叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雪球(the Snowball) 000001

2. 雪球(the Snowball) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪球(The Snowball)
第1/2页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源:

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / snowball00weymgoog
http : / / www . archive . org / details / snowball00weymgoog
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / snowball00weymgoog

http://www.archive.org/details/snowball00weymgoog

([nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri])
(New York Public Library)
(新的 约克 民众 图书馆)

(纽约公共图书馆)

[flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
FLUNG A SNOWBALL AT ME .
扔 一个 雪球效应 在 我 .

他朝我扔了个雪球。

[peɪdʒ] - .
Page 11 .
页 - .

第11页。

[ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl]
THE SNOWBALL
这 雪球效应

雪球

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈstænli] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən]
STANLEY J . WEYMAN
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] , "
AUTHOR OF " A GENTLEMAN OF FRANCE , "
作者 的 " 一个 绅士 的 法国 , "

《法国绅士》的作者

" [ˈʌndər]
" UNDER
" 在下面

“在下面

[ðə; ði] [red] [roʊb] ， "
THE RED ROBE , "
这 红色的 长袍 ， "

红袍

" [maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə] ，
" MY LADY ROTHA ,
" 我的 女士 罗莎 ，

"我的罗莎夫人，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

"ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['mɛriːəm] ['kʌmpəni]
THE MERRIAM COMPANY
这 梅里亚姆 公司

梅里亚姆公司

- [fɪfθ] ['ævənuː]
67 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道67号

['kɑːpiraɪt] ， - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['mɛriːəm] ['kʌmpəni]
THE MERRIAM COMPANY
这 梅里亚姆 公司

梅里亚姆公司

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Flung a snowball at me .
扔 一个 雪球效应 在 我 .

他朝我扔了个雪球。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

He	dropped	his	napkin	.
他	掉落	他的	餐巾	.

他餐巾纸掉在了地上。

" [jʊr; jər][skraɪb] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Your	scribe	might	do	for	me	.
"	你的	隶	可能	做	为了	我	.

“你的抄写员或许可以帮我。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	She	sprang	forward	.
"	她	弹簧	向前	.

她向前猛扑过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	the	king	.
它	曾是	这	国王	.

是国王。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

"	Are	you	coming	out	there	?
"	是	你	未来	出去	那里	?

你会出来吗?

" [mɛriːəmz]

"	MERRIAM'S
"	梅里亚姆

“梅里亚姆

['vaɪələt] ['sɪriːz] .

VIOLET	SERIES	.
紫色	系列	.

紫罗兰系列。

['ɪləstreɪtɪd] , [skwer] 32mo , [klɔːθ] , 40c .

Illustrated	,	Square	32mo	,	Cloth	,	40c	.
插图	,	正方形	32mo	,	布	,	40c	.

插图本，方形 32 开本，布面精装，40 美分。

[noʊ] . [sɪks]

No	.	6
不	.	6

6号

[aɪ] . - - [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

I	.	-	-	A	Man	and	His	Model	.
我	.	-	-	一个	男人	和	他的	模型	.

I.——一个男人和他的模特。

[baɪ] ['æntəni] [hoʊp] .

By	Anthony	Hope	.
经过	安东尼	希望	.

作者：安东尼·霍普。

[iː] . - - [ðə; ði]['bɑːdi] - ['snætʃər] .

II	.	-	-	The	Body	-	Snatcher	.
二	.	-	-	这	身体	-	抢夺者	.

二、——盗尸者。

[baɪ][baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

By	By	Robert	Louis	Stevenson	.
经过	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] .

III	.	-	-	The	Silence	of	the	Maharajah	.
三、	.	-	-	这	沉默	的	这	大君	.

三、——大君的沉默。

[baɪ][baɪ] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] .

By	By	Marie	Corelli	.
经过	经过	玛丽	科雷利	.

作者：玛丽·科雷利。

[ˌaɪ ˈviː] . - - [sʌm; səm] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndər] .

IV	.	-	-	Some	Good	Intentions	and	a	Blunder	.
第四	.	-	-	一些	好的	意图	和	一个	错误	.

Ⅳ.——一些好意和一个错误。

[viː] . - - ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

V	.	-	-	After	To	-	Morrow	.
V	.	-	-	后	到	-	明天	.

Ⅴ.——明天之后。

[baɪ][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] '' [ðə; ði] [griːn] [kɑːrˈneɪʃn] .

By	By	the	Author	of	''	The	Green	Carnation	.
经过	经过	这	作者	的	''	这	绿色的	康乃馨	.

作者：《绿色康乃馨》

'' ['vaɪ, 'viː] . - - [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] .

''	VI	.	-	-	The	Snowball	.
''	六年级	.	-	-	这	雪球	.

''Ⅵ.——雪球。

[baɪ][baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən] .

By	By	Stanley	J	.	Weyman	.
经过	经过	斯坦利	J	.	韦曼	.

作者：斯坦利·J·韦曼。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

OTHER	VOLUMES	IN	PREPARATION	.
其他	卷	在	准备	.

其他卷册正在筹备中。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	will	be	sent	post	-	paid
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	将要	是	发送	邮政	-	有薪酬的

所有书店均有售，或可邮费寄送。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]

upon	receipt	of	price	by
之上	收据	的	价格	经过

收到价款后

[ðə; ði] ['mɛriːəm] ['kʌmpəni]

THE	MERRIAM	COMPANY
这	梅里亚姆	公司

梅里亚姆公司

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər]

Publishers	and	Booksellers
出版商	和	书店

出版商和书商

- [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

67	FIFTH	AVENUE	NEW	YORK
-	第五	大街	新的	约克

纽约第五大道67号

[ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] .

THE	SNOWBALL	.
这	雪球效应	.

雪球。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

The	slight	indisposition	from	which	the	Queen	suffered	in	the	spring	of	1602	,
这	轻微	病痛	从	哪个	这	女王	遭受	在	这	春天	的	-	,

女王在1602年春天所患的轻微疾病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [kɔ:t] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ,

and	which	was	occasioned	by	a	cold	caught	during	her	lying	-	in	,
和	哪个	曾是	引发	经过	一个	寒冷的	捕捉	期间	她	说谎	-	在	,

这是由于她在卧床休息期间着凉引起的。

[baɪ][daɪ'vɜ:rtɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

by	diverting	the	King's	attention	from	matters	of	State	,
经过	转移注意力	这	国王学院	注意力	从	事情	的	状态	,

通过转移国王对国家大事的注意力，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][kæst][ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] .

had	the	effect	of	doubling	the	burden	cast	on	my	shoulders	.
有	这	影响	的	翻倍	这	负担	投掷	在	我的	肩膀	.

这相当于加倍了我肩上的负担。

[ðoʊ] [ðə; ði][meɪn] [θredz] [ʌv; əv][em] . [di:][baɪrənz] [kən'spɪrəsi] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][æz; əz]

Though	the	main	threads	of	M	.	de	Biron's	conspiracy	were	in	our	hands	as
尽管	这	主要的	线程	的	M	.	德	比隆的	阴谋	是	在	我们的	双手	作为

['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,

early	as	the	month	of	November	of	the	preceding	year	,
早期的	作为	这	月	的	十一月	的	这	前	年	,

虽然早在前一年的11月，我们就掌握了德比隆先生阴谋的主要线索，

[ænd; ənd] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

and	steps	had	been	immediately	taken	to	sound	the	chief	associates
和	步骤	有	到过	立即地	已采取	到	声音	这	首席	同事

[baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:rt] ,

by	summoning	them	to	court	,
经过	召唤	他们	到	法庭	,

立即采取措施，传唤主要同伙出庭，以查明真相。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ˌnesə'seralɪ] ['fɑ:loʊd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;

an	interval	necessarily	followed	during	which	we	had	everything	to	fear	;
一个	间隔	一定	随后	期间	哪个	我们	有	一切	到	害怕	;

接下来必然是一段充满恐惧的时期；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

and	this	not	only	from	the	despair	of	the	guilty	,
和	这	不是	仅有的	从	这	绝望	的	这	有罪的	,

这不仅源于罪人的绝望，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hu:] ,

but	from	the	timidity	of	the	innocent	who	,
但	从	这	胆怯	的	这	清白的	WHO	,

但出于天真无邪者的胆怯，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kə'bɑ:l][ænd; ənd] ['ru:məz] [ʌv; əv] [in'tri:gz] , [maɪt] [si:] [noʊ] [wei] [tu:; tə]

in	a	court	filled	with	cabals	and	rumors	of	intrigues	,	might	see	no	way	to
在	一个	法庭	已填	和	阴谋集团	和	谣言	的	阴谋	,	可能	看	不	方式	到

[klɪr] [ðəm'selvz] .

clear	themselves	.
清除	他们自己	.

在一个充斥着阴谋诡计和谣言的法庭上，他们可能看不到任何洗清自己罪名的办法。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlu:dz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dɔ:fɪnz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [meɪd]

Even	the	shows	and	interludes	which	followed	the	Dauphin's	birth	,	and	made
甚至	这	演出	和	插曲	哪个	随后	这	多芬的	出生	,	和	制成

[ðæt] ['krɪsməs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

that	Christmas	remarkable	,
那	圣诞节	卓越	,

甚至包括太子出生后那些精彩的演出和插曲，也让那个圣诞节变得格外难忘。

[sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ]

served	only	to	amuse	the	idle	;	they	could	not	disperse	the	cloud	which	hung
服务	仅有的	到	娱乐	这	闲置的	;	他们	可以	不是	分散	这	云	哪个	悬挂

['oʊvər][ðə; ði] ['lu:vər] ,

over	the	Louvre	,
超过	这	卢浮宫	,

这只是给闲散之人消遣而已；他们无法驱散笼罩在卢浮宫上空的阴霾。

[nɔ:r][daɪ'vɜ:rt] [ðoʊz] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] .

nor	divert	those	who	,	on	the	one	side	or	the	other	,	had	aught	to	fear	.
也不	转移	那些	WHO	,	在	这	一	边	或者	这	其他	,	有	零	到	害怕	.

也不应转移那些无论站在哪一边都有理由感到恐惧的人的注意力。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [æn; ən]['epɪsoʊd] , [bəuθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

In	connection	with	this	period	of	suspense	I	recall	an	episode	,	both	characteristic
在	联系	和	这	时期	的	悬念	我	记起	一个	插曲	,	两个都	特征

[ɪn][ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

与这段悬念时期相关的一件事，本身就很有特色，

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:dəti] , [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [hɪr] ;

and	worthy	,	I	think	,	by	reason	of	its	oddity	,	to	be	set	down	here	;
和	值得	,	我	思考	,	经过	原因	的	它是	奇特	,	到	是	放	向下	这里	;

我觉得，由于它的奇特之处，值得在此记录下来；

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪ'vents] ,

where	it	may	serve	for	a	preface	to	those	more	serious	events	,
在哪里	它	可能	服务	为了	一个	前言	到	那些	更多的	严肃的	活动	,

它可以作为那些更严肃事件的序幕。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [di:]['baɪrən] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

attending	the	trial	and	execution	of	M	.	de	Biron	,	which	I	shall	have
参加	这	审判	和	执行	的	M	.	德	比隆	,	哪个	我	将	有

['prez(ə)ntli][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

presently	to	relate	.
目前	到	涉及	.

我旁听了德比隆先生的审判和处决，稍后我会讲述此事。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [tu:; tə] [si:] [em] . [di:'ju]

I	had	occasion	,	about	the	end	of	the	month	of	January	,	to	see	M	.	du
我	有	场合	,	关于	这	结尾	的	这	月	的	一月	,	到	看	M	.	杜

['hælət] .

Hallot	.
哈洛特	.

一月底的时候，我有机会去拜访了杜哈洛先生。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

The	weather	was	cold	,	and	partly	for	that	reason	,	partly	from	a	desire
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	部分	为了	那	原因	,	部分	从	一个	欲望

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['vɪzɪt] ,

to	keep	my	visit	,
到	保持	我的	访问	,

天气寒冷，部分原因是天气寒冷，部分原因是出于想延长我的访问时间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][lɑː] ['fɪnz] [dɪ'skləʊʒəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] ,

which	had	to	do	with	La	Fin's	disclosures	,	from	the	general	eye	,
哪个	有	到	做	和	拉	鳍的	披露	,	从	这	一般的	眼睛	,

从公众的角度来看，这与拉芬的披露有关。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] .

I	chose	to	go	on	foot	.
我	选择	到	去	在	脚	.

我选择步行前往。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli] [tuː] [ɑːrmd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	the	same	reason	I	took	with	me	only	two	armed	servants	,	and	a
为了	这	相同的	原因	我	采取	和	我	仅有的	二	武装	仆人	,	和	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][peɪdʒ] ,

confidential	page	,
机密的	页	,

出于同样的原因，我只带了两名武装仆人和一名密探。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɑːr'noʊ] .

the	son	of	my	friend	Arnaud	.
这	儿子	的	我的	朋友	阿尔诺	.

我朋友阿尔诺的儿子。

[em] . [diː'ju] ['hælət] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] ,

M	.	du	Hallot	,	who	lived	at	this	time	in	a	house	in	the	Faubourg	St	.	Germain	,
M	.	杜	哈洛特	,	WHO	居住地	在	这	时间	在	一个	房子	在	这	郊区	英石	.	杰曼	,

当时居住在圣日耳曼郊区一栋房子里的杜哈洛先生

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] , [di'teind] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,

not	far	from	the	College	of	France	,	detained	me	long	,
不是	远的	从	这	大学	的	法国	,	被拘留	我	长的	,

离法兰西学院不远，我被耽搁了很久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

and	when	I	rose	to	leave	insisted	that	I	should	take	his	coach	,
和	什么时候	我	玫瑰	到	离开	坚持	那	我	应该	拿	他的	教练	,

当我起身离开时，他坚持让我乘坐他的马车。

[æz; əz] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [leɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

as	snow	had	begun	to	fall	and	already	lay	an	inch	deep	in	the	streets	.
作为	雪	有	开始	到	落下	和	已经	躺	一个	英寸	深的	在	这	街道	.

雪已经开始下了，街道上已经积了一层厚厚的雪。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

At	first	I	was	unwilling	to	do	this	,
在	第一的	我	曾是	不情愿	到	做	这	,

起初我并不愿意这样做，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['rendər]

but	reflecting	that	such	small	services	are	highly	appreciated	by	those	who	render
但	反思	那	这样的	小的	服务	是	高度	感谢	经过	那些	WHO	使成为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但这反映出，提供这些小服务的人非常感激他们。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [men] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] [braɪbz] , [aɪ]['faɪnəli]

and	attach	men	more	surely	and	subtly	than	the	greatest	bribes	,	I	finally
和	附	男人	更多的	一定	和	微妙地	比	这	最	贿赂	,	我	最后

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

我最终同意了，这种方法比最丰厚的贿赂更能有效、更巧妙地控制男人。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spreʃənz] , [beɪd] [jʌŋ] [ɑːr'noʊ] [faɪnd]
and , **taking** **my** **place** **with** **some** **becoming** **expressions** , **bade** **young** **Arnaud** **find**
和 , 采取 我的 地方 和 一些 成为 表达式 , 巴德 年轻的 阿尔诺 寻找
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][ɑːn] [fʊt] .
his **way** **home** **on** **foot** .
他的 方式 家 在 脚 .

然后，我面带礼貌地代替自己，吩咐年轻的阿尔诺步行回家。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][ˌeɪ 'juː] [tʃeɪndʒ] ,
The **coach** **had** **nearly** **reached** **the** **south** **end** **of** **the** **Pont** **au** **Change** ,
这 教练 有 几乎 达到 这 南 结尾 的 这 庞特 au 改变 ,

大巴车几乎已经到达了换桥的南端。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊθs] [ræn][baɪ][ˌem 'iː] , ['peltɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] ,
when **a** **number** **of** **youths** **ran** **by** **me** , **pelting** **one** **another** **with** **snowballs** ,
什么时候 一个 数字 的 青年 跑 经过 我 , 投掷 一 其他 和 雪球 ,

当时一群年轻人从我身边跑过，互相投掷雪球，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] [mɔːr] - -
and **shouting** **so** **lustily** **that** **I** **was** **at** **a** **loss** **which** **to** **admire** **more** - -
和 喊叫 所以 热情地 那 我 曾是 在 一个 损失 哪个 到 钦佩 更多的 - -
[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
the **silence** **of** **their** **feet** **or** **the** **loudness** **of** **their** **voices** .
这 沉默 的 他们的 脚 或者 这 响度 的 他们的 声音 .

他们大声喊叫，让我不知该更佩服他们脚步的轻盈无声，还是他们声音的洪亮响亮。

[ə'wer] [ðæt] [lædz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [smɔːl] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
Aware **that** **lads** **of** **that** **age** **are** **small** **respecters** **of** **persons** ,
意识到的 那 小伙子们 的 那 年龄 是 小的 尊重者 的 人 ,

考虑到那个年纪的男孩不太尊重人，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
I **was** **not** **surprised** **to** **see** **two** **or** **three** **of** **them** **rush** **on** **to** **the** **bridge**
我 曾是 不是 惊讶 到 看 二 或者 三 的 他们 匆忙 在 到 这 桥
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before **us** ,
前 我们 ,

看到其中两三个人冲到我们前面的桥上，我并不感到意外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['pɑːrθiən] ['wɔːrfer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
and **even** **continue** **their** **Parthian** **warfare** **under** **the** **very** **feet** **of** **the** **horses** .
和 甚至 继续 他们的 帕提亚 战争 在下面 这 非常 脚 的 这 马匹 .

甚至在战马的脚下，他们仍在继续进行帕提亚战争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The **result** **was** , **however** ,
这 结果 曾是 , 然而 ,

然而，结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
that **the** **latter** **presently** **took** **fright** **at** **that** **part** **of** **the** **bridge** **where** **the** **houses**
那 这 后者 目前 采取 惊吓 在 那 部分 的 这 桥 在哪里 这 房屋
[ɪn'kroʊtʃ] [moʊst]['boʊldli][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ;
encroach **most** **boldly** **on** **the** **roadway** ;
侵犯 最多 大胆地 在 这 道路 ;

后者随即被桥上房屋肆意侵占路面的那部分吓了一跳；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	,	but	for	the	care	of	the	running	footman	,	who	hastened	to	their
和	,	但	为了	这	关心	的	这	跑步	男仆	,	WHO	加快	到	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

若非奔跑的侍从及时赶到，救了他们一命，

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][hɑːrm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːr][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] .

might	have	done	some	harm	either	to	the	coach	or	the	passersby	.
可能	有	完毕	一些	伤害	任何一个	到	这	教练	或者	这	路人	.

可能对教练或路人造成了伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid]

we	were	brought	to	a	stop	while	one	of	the	wheels	was	extricated
我们	是	带来	到	一个	停止	尽管	一	的	这	车轮	曾是	脱困

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

from	the	kennel	,
从	这	狗窝	,

我们停了下来，以便将其中一个轮子从狗笼里取出来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wedʒd] .

into	which	it	had	become	wedged	.
进入	哪个	它	有	变得	楔形	.

它被卡在了里面。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] , ['streɪndʒli] [wɔːrnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

Smiling	to	think	what	the	King	-	-	for	he	,	strangely	warned	by	Providence	,
微笑	到	思考	什么	这	国王	-	-	为了	他	,	奇怪的	警告	经过	普罗维登斯	,

想到国王——因为他，奇怪地受到了天意的警告——不禁露出微笑。

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] ['tɪmɪd][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - - [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ,

was	all	his	life	long	timid	in	a	coach	-	-	would	have	said	to	this	,
曾是	全部	他的	生活	长的	胆小	在	一个	教练	-	-	会	有	说	到	这	,

他一生都胆小怯懦，当教练时会这么说：

[aɪ] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs]

I	went	to	open	the	curtains	,	and	had	just	effected	this
我	去	到	打开	这	窗帘	,	和	有	只是	受影响	这

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

to	a	certain	extent	,
到	一个	肯定	程度	,

我去拉开窗帘，而且已经拉开了一部分。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es]

when	one	of	a	crowd	of	idlers	who	stood	on	the	raised	pavement	beside	us
什么时候	一	的	一个	人群	的	惰轮	WHO	站立	在	这	提高	路面	旁	我们

[dɪ'lɪbərətli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ˌem 'iː] .

deliberately	lifted	up	his	arm	and	flung	a	snowball	at	me	.
故意地	抬起	向上	他的	手臂	和	扔	一个	雪球效应	在	我	.

这时，站在我们旁边高台上的一群闲散人员中，有人故意举起手臂，朝我扔了一个雪球。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fluː] [waɪd][ʌv; əv][ɪts][mɑːrk][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['oʊnli] .

The	missile	flew	wide	of	its	mark	by	an	inch	or	two	only	.
这	导弹	飞翔	宽的	的	它是	标记	经过	一个	英寸	或者	二	仅有的	.

导弹偏离目标仅一两英寸。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
That I was amazed at such audacity goes without saying ,
那 我 曾是 惊叹 在 这样的 大胆 去 没有 说 ,

我对这种胆大妄为感到震惊，这毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['prelju:d] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪkdaʊn]
but in my doubt of what it might be the prelude - - for the breakdown
但 在 我的 怀疑 的 什么 它 可能 是 这 序幕 - - 为了 这 分解
[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [pleɪs] ,
of the coach in that narrow place ,
的 这 教练 在 那 狭窄的 地方 ,

但我怀疑这可能是马车在那狭窄的地方抛锚的前兆，

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌflər] [ænd; ənd]['veɪgrənts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
the haunt of the rufflers and vagrants of every kind ,
这 出没 的 这 褶边 和 流浪汉 的 每一个 种类 ,

这里是各种流浪汉和乞丐的聚集地。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [plæn] - - [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] .
might be a part of a concerted plan - - I fell back into my place .
可能 是 一个 部分 的 一个 协同 计划 - - 我 跌倒 后退 进入 我的 地方 .

这可能是某个精心策划的一部分——我又回到了自己的位置。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]
The coach , as it happened , moved on with a jerk at the same moment
这 教练 , 作为 它 发生 , 已搬 在 和 一个 混蛋 在 这 相同的 片刻
;
;
;

巧合的是，教练也在同一时刻猛地转身离开了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [wel] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mætər] ,
and before I had well digested the matter ,
和 前 我 有 出色地 消化 这 事情 ,

还没等我完全消化这件事，

[ɔ:r][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
or had time to mark the demeanor of the crowd ,
或者 有 时间 到 标记 这 风度 的 这 人群 ,

或者有时间观察人群的举止，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['ʃætəlei] .
we were clear of the bridge and rolling past the Chatelet .
我们 是 清除 的 这 桥 和 滚动 过去的 这 夏特勒特 .

我们已经驶过了桥，正经过夏特莱城堡。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ,
A smaller man might have stopped to revenge ,
一个 较小的 男人 可能 有 停止 到 复仇 ,

一个身材矮小的人或许会停下来报复。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][spræt][hæv; həv] [pæst] [ɔ:l]['pærɪs] [θru:] [ðə; ði][net] .
and to cook a sprat have passed all Paris through the net .
和 到 厨师 一个 鲱鱼 有 通过了 全部 巴黎 通过 这 网 .

烹制鲱鱼的整个巴黎都穿过了网。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ju:θfl] [deɪz] , [wen] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi]
But remembering my own youthful days , when I attended the College of Burgundy
但 记住 我的 自己的 青春 天 , 什么时候 我 参加 这 大学 的 勃艮第
,
,
,

但回想起我自己的青春岁月，那时我在勃艮第学院就读，

[aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] [friːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

I	set	down	the	freak	to	the	insolence	of	some	young	student	,	and	,
我	放	向下	这	怪物	到	这	傲慢	的	一些	年轻的	学生	,	和	,

我把那个怪胎放下来，因为他受到了某个年轻学生的无礼对待，然后，

['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

shrugging	my	shoulders	,	dismissed	it	from	my	thoughts	.
耸肩	我的	肩膀	,	解雇	它	从	我的	想法	.

我耸了耸肩，把这件事从脑海中抛了出去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

An	instant	later	,	however	,
一个	立即的	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][maɪ]

observing	that	the	fragments	of	the	snowball	were	melting	on	the	seat	by	my
观察	那	这	片段	的	这	雪球效应	是	融化	在	这	座位	经过	我的

[saɪd][ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

side	and	wetting	the	cushion	,
边	和	润湿	这	软垫	,

我注意到雪球碎片在我身旁的座位上融化，弄湿了坐垫。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	raised	my	hand	to	brush	them	away	.
我	提高	我的	手	到	刷子	他们	离开	.

我抬起手把它们拂去。

[ɪn][ðə; ði][ækt][aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] .

In	the	act	I	saw	,	to	my	surprise	,	a	piece	of	paper	lying	among	the	debris	.
在	这	行为	我	锯	,	到	我的	惊喜	,	一个	片	的	纸	说谎	之中	这	碎片	.

令我惊讶的是，我竟然在废墟中发现了一张纸。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	Ho	,	ho	!	"	said	I	to	myself	.
"	何	,	何	!	"	说	我	到	我	.

“嚯嚯！”我自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['snoʊbɔːl] !

"	This	is	a	strange	snowball	!
"	这	是	一个	奇怪的	雪球效应	!

“这是一个奇怪的雪球！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [pʊt] [stoʊnz] [ɪn] [ðerz] .

I	have	heard	that	the	apprentices	put	stones	in	theirs	.
我	有	听到	那	这	学徒	放	石头	在	他们的	.

我听说学徒们会在他们的盒子里放石头。

[bʌt; bət]['peɪpər] !

But	paper	!
但	纸	!

但是纸！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

Let	me	see	what	this	means	.
让	我	看	什么	这	方法	.

让我看看这是什么意思。

" [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] , [ðoʊ] ['mɔɪsnd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

"	The	morsel	,	though	moistened	by	contact	with	the	snow	,	remained	intact	.
"	这	小块	,	尽管	湿润	经过	接触	和	这	雪	,	剩余	完好无损的	.

“虽然被雪浸湿了，但这块食物仍然保持完整。”

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] - - [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt]

Unfolding	it	with	the	greatest	care	-	-	for	already	I	began	to	discern	that
展开	它	和	这	最	关心	-	-	为了	已经	我	开始	到	辨别	那

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - - [aɪ] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ,

here	was	something	out	of	the	common	-	-	I	found	written	on	the	inner	side	,
这里	曾是	某物	出去	的	这	常见的	-	-	我	成立	书面	在	这	内	边	,

我小心翼翼地展开它——因为我已经开始察觉到这其中有些不同寻常之处——我发现内页上写着：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['klɜːrkli] [hænd] , [ðə; ði][wɜːrdz] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['nɪkələs] !

in	a	clear	,	clerkly	hand	,	the	words	,	"	Beware	of	Nicholas	!
在	一个	清除	,	文员	手	,	这	字	,	"	提防	的	尼古拉斯	!

用清晰工整的字迹写着："提防尼古拉斯！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['saɪmən] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə]

"	It	will	be	remembered	that	Simon	Nicholas	was	at	this	time	secretary	to
"	它	将要	是	记得	那	西蒙	尼古拉斯	曾是	在	这	时间	秘书	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

人们会记得，西蒙·尼古拉斯当时是国王的秘书。

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	so	high	in	his	favor	as	to	be	admitted	to	the	knowledge	of	all
和	所以	高的	在	他的	偏爱	作为	到	是	承认	到	这	知识	的	全部

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst]['praɪvət] [ə'ferz] .

but	his	most	private	affairs	.
但	他的	最多	私人的	事务	.

他深受宠爱，以至于除了最私密的事情之外，他的一切事情都可以被知晓。

[geɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒoʊviəl][wɪt] ,

Gay	,	and	of	a	very	jovial	wit	,
同性恋	,	和	的	一个	非常	欢乐的	有	,

他性格开朗，而且非常幽默风趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm'self][tuː; tə] ['henri] [baɪ][ə'mjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]

he	was	able	to	commend	himself	to	Henry	by	amusing	him	;	while	his
他	曾是	有能力的	到	表彰	他自己	到	亨利	经过	有趣	他	;	尽管	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他通过逗亨利开心而赢得了他的好感；在他年迈之时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] , [siːmd] [sʌm; səm] ['wɔːrənti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

for	he	was	over	sixty	,	seemed	some	warranty	for	his	discretion	,
为了	他	曾是	超过	六十	,	似乎	一些	保修单	为了	他的	审慎	,

因为他已经六十多岁了，这似乎也为他的谨慎提供了某种保证。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['jʌŋgər] ['sɪnərz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wɜːrθ] ,

and	at	the	same	time	gave	younger	sinners	a	feeling	of	superior	worth	,
和	在	这	相同的	时间	给予	年轻	罪人	一个	感觉	的	优越的	值得	,

同时，也让年轻的罪人产生了一种优越感。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pent] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

since	they	might	repent	and	he	had	not	.
自从	他们	可能	悔改	和	他	有	不是	.

因为他们可能会悔改，而他没有。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

Often	in	contact	with	him	,	I	had	always	found	him	equal	to	his	duties	,
经常	在	接触	和	他	,	我	有	总是	成立	他	平等的	到	他的	职责	,

我经常与他接触，每次都发现他能胜任自己的职责。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

and	though	too	fond	of	the	table	and	of	all	the	good	things	of	this	life
和	尽管	也	喜爱	的	这	桌子	和	的	全部	这	好的	事物	的	这	生活

,

;

,

虽然他太喜欢餐桌和生活中所有美好的事物，

['niːðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bæblɪŋ] [nɔːr] [boʊstɪŋ] .

neither	given	to	babbling	nor	boasting	.
两者都不	给定	到	胡说	也不	吹嘘	.

既不爱喋喋不休，也不爱自夸。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['laɪkɪŋ][ðæn; ðən] [rɪ'spekt] .

In	a	word	,	one	for	whom	I	had	more	liking	than	respect	.
在	一个	单词	,	一	为了	谁	我	有	更多的	喜欢	比	尊重	.

总之，我对这个人更多的是喜欢而不是尊重。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [pə'zesiz] [sʌtʃ] [stuː'pendəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]

A	man	in	his	position	,	however	,	possesses	such	stupendous	opportunities	for	evil
一个	男人	在	他的	位置	,	然而	,	拥有	这样的	惊人的	机会	为了	邪恶的

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，像他这样地位的人，却拥有如此巨大的作恶机会，以至于

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][sæt] [ə'gæst] .

as	I	read	the	warning	so	cunningly	conveyed	to	me	,	I	sat	aghast	.
作为	我	读	这	警告	所以	狡猾地	传递	到	我	,	我	卫星	惊愕	.

当我读到这条巧妙传达给我的警告时，我惊恐万分。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] ['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

His	office	gave	him	at	all	times	that	ready	access	to	the	King's	person	which	is
他的	办公室	给予	他	在	全部	时代	那	准备好	使用权	到	这	国王学院	人	哪个	是

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sɔvrinz] ;

the	aim	of	conspirators	against	the	lives	of	sovereigns	;
这	目的	的	阴谋者	反对	这	生活	的	君主	;

他的职位使他能够随时接近国王本人，而这正是那些阴谋陷害君主的人的目的；

[ænd; ənd] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [suˈpriːm] ['tretʃəri] ,

and	,	short	of	this	supreme	treachery	,
和	,	短的	的	这	最高	背信弃义	,

而且，除了这种滔天罪行之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [baɪrənz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][geɪn]

he	was	master	of	secrets	which	Biron's	associates	would	give	all	to	gain
他	曾是	掌握	的	秘密	哪个	比隆的	同事	会	给	全部	到	获得

.

:

.

他掌握着许多秘密，比隆的同伙们不惜一切代价也要得到这些秘密。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nɪkələs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪk'strævəgənt]['hæbɪts]

When	I	add	that	I	knew	Nicholas	to	be	a	man	of	extravagant	habits
什么时候	我	添加	那	我	知道	尼古拉斯	到	是	一个	男人	的	靡	习惯

[ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] ,

and	careless	life	,
和	粗心	生活	,

当我补充说我知道尼古拉斯是一个生活奢靡、漫不经心的人时，

[ænd; ənd][wʌn] , [mɔːrˈoʊvər] , [huː] , [ɪf] [ˈruːmər][dɪd][nɑːt] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	one	,	moreover	,	who	,	if	rumor	did	not	wrong	him	,
和	一	,	而且	,	WHO	,	如果	谣言	做过	不是	错误的	他	,

而且，如果传言没有误导他，那么他

[hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

had	lost	much	in	that	rearrangement	of	the	finances	which	I
有	丢失的	很多	在	那	重新排列	的	这	财政	哪个	我

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prɪvəti] ,

had	lately	effected	without	even	the	King's	privity	,
有	最近	受影响	没有	甚至	这	国王学院	隐私	,

最近，我未经国王同意便对财务进行了重组，结果损失惨重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] ,

it	will	be	seen	that	those	words	,	"	Beware	of	Nicholas	,
它	将要	是	已见	那	那些	字	,	"	提防	的	尼古拉斯	,

可以看出，那些话，“提防尼古拉斯，

" [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] .

"	were	calculated	to	occasion	me	the	most	profound	thought	.
"	是	计算	到	场合	我	这	最多	深刻的	想法	.

“旨在引发我最深刻的思考。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kənˈveid] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd]

Of	the	person	who	had	conveyed	the	missive	to	me	I	had
的	这	人	WHO	有	传递	这	信函	到	我	我	有

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ;

unfortunately	seen	nothing	;
很遗憾	已见	没有什么	;

很遗憾，我没有见到给我送信的那个人；

[ðoʊ] [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .

though	I	believed	him	to	be	a	man	,	and	young	.
尽管	我	相信	他	到	是	一个	男人	,	和	年轻的	.

虽然我认为他是个男人，而且很年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,

But	the	circumstances	,	which	seemed	to	indicate	the	extreme	need	of	secrecy	,
但	这	情况	,	哪个	似乎	到	表明	这	极端	需要	的	保密	,

但种种迹象表明，保密的必要性极其迫切。

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][maɪ][oʊn] [kənˈdʌkt] .

gave	me	a	hint	as	to	my	own	conduct	.
给予	我	一个	暗示	作为	到	我的	自己的	执行	.

这让我对自己的行为有了新的认识。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [smuːðd] [maɪ] [braʊ] ,

Accordingly	,	I	smoothed	my	brow	,
因此	,	我	平滑	我的	眉头	,

于是，我抚平了眉毛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrsənl] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈjuːʒuəl] [feɪs] [ʌv; əv]

and	on	the	coach	stopping	at	the	Arsenal	descended	with	my	usual	face	of
和	在	这	教练	停止	在	这	兵工厂	下降	和	我的	通常	脸	的

[priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .

preoccupation	.
专注	.

在大巴上，我停在了阿森纳，脸上带着我惯常的忧虑表情走了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [maɪ][ˈmeɪtrə] - [diː] - - [oʊˈtɛl] [met][ˌem ˈiː] .

At	the	foot	of	the	staircase	my	maître	-	d	'	-	hôtel	met	me	.
在	这	脚	的	这	楼梯	我的	师傅	-	d	-	-	酒店	遇见	我	.

在楼梯脚下，我的餐厅领班迎接了我。

" [em] . ['nɪkələs] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekrəteri] , [ɪz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" M . Nicholas , the King's secretary , is here , " he said .
" M . 尼古拉斯 , 这 国王学院 秘书 , 是 这里 , " 他 说 .

"国王的秘书尼古拉斯先生在这里，"他说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] . "
" He has been waiting your return an hour and more , Monseigneur . "
" 他 有 到过 等待 你的 返回 一个 小时 和 更多的 , 阁下 . "

"他已经等您回来一个多小时了，阁下。"

" [leɪ] [ə'nʌðər] ['kʌvər] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Lay another cover , " I answered ,
" 莱 其他 覆盖 , " 我 回答 ,

"再铺一层盖布，"我回答道。

[ri'presiŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [soʊ]
repressing the surprise I could not but feel on hearing of this visit , so
压制 这 惊喜 我 可以 不是 但 感觉 在 听力 的 这 访问 , 所以
['streɪndʒli] - [prə'pəʊ] .
strangely à propos .
奇怪的 - 提案 .

听到这次访问的消息，我强忍着惊讶，觉得这真是太巧合了。

" ['daʊtləs] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Doubtless he has come to dine with me .
" 毫无疑问 他 有 来 到 用餐 和 我 .

毫无疑问，他是来和我一起用餐的。

" ['berli] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][kloʊk] , [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [geɪ]
" Barely staying to take off my cloak , I went upstairs with an air as gay
" 仅仅 入住 到 拿 离开 我的 披风 , 我 去 楼上 和 一个 空气 作为 同性恋
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

"我几乎没等脱下斗篷就上楼了，脸上尽量洋溢着愉悦的神情。"

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [maɪ]['vɪzɪtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [aɪ][hæd; həd]
and , making my visitor a hundred apologies for the inconvenience I had
和 , 制作 我的 游客 一个 百 致歉 为了 这 不便 我 有
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
caused him ,
导致 他 ,

我向来访者表达了百分百的歉意，为我给他带来的不便深感抱歉。

[ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
insisted he should sit down with me .
坚持 他 应该 坐 向下 和 我 .

他坚持要和我坐下来谈谈。

[ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tu:; tə][du:] ; [ðoʊ] , [æz; əz]['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ,
This he was nothing loth to do ; though , as presently appeared ,
这 他 曾是 没有什么 洛斯 到 做 ; 尽管 , 作为 目前 出现 ,

他对此并不感到不情愿；然而，正如后来所表明的那样，

[hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm]['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his errand was only to submit to me some papers connected with the
他的 差事 曾是 仅有的 到 提交 到 我 一些 文件 连接 和 这
[nu:] [tæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,
new tax of a penny in the shilling ,
新的 税 的 一个 一分钱 在 这 先令 ,

他的任务只是向我提交一些与每先令加征一便士新税有关的文件。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

which	it	was	his	duty	to	lay	before	me	.
哪个	它	曾是	他的	责任	到	躺	前	我	.

他有责任将此事告知我。

[aɪ][skəuldid][hɪm; ɪm] ['geili] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] ,

I	scolded	him	gayly	for	the	long	period	which	had	elapsed	since	his	last	visit	,
我	责骂	他	同性恋地	为了	这	长的	时期	哪个	有	过去	自从	他的	最后的	访问	,

我兴高采烈地责备了他，因为他上次来访已经过去了很长时间。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['slæknəs] ;

and	succeeded	so	well	in	setting	him	at	his	ease	that	he	presently	began	to	rally	me	on	my	slackness	;
和	成功了	所以	出色地	在	环境	他	在	他的	舒适	那	他	目前	开始	到	集会	我	在	我的	松懈	;

而且他非常成功地让他放松下来，以至于他很快就开始责备我的懈怠；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

for	I	could	touch	nothing	but	a	little	game	and	a	glass	of	water	.
为了	我	可以	触碰	没有什么	但	一个	小的	游戏	和	一个	玻璃	的	水	.

因为我除了玩个小游戏和喝杯水之外，什么都不能碰。

[ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

Excusing	myself	as	well	as	I	could	,	I	encouraged	him	to	continue	the	attack	;
借口	我	作为	出色地	作为	我	可以	,	我	鼓励	他	到	继续	这	攻击	;

我尽可能地找了个借口离开，并鼓励他继续攻击；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [weɪts] [ɑːn] ['æpɪtaɪt] , [aɪ][hæd; həd] [suːn] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

and	certainly	,	if	a	good	conscience	waits	on	appetite	,	I	had	soon	abundant	evidence	on	his	behalf	.
和	当然	,	如果	一个	好的	良心	等待	在	食欲	,	我	有	很快	丰富	证据	在	他的	代表	.

当然，如果良心需要等待欲望，那么我很快就找到了大量对他有利的证据。

[hiː; hi] [gruː] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [friː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	grew	merry	and	talkative	,	and	,	telling	me	some	free	tales	,
他	生长	欢乐	和	健谈	,	和	,	讲述	我	一些	自由的	故事	,

他变得兴高采烈，滔滔不绝，给我讲了一些闲聊的故事。

[bɔːr] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [diːm] [maɪ] [səs'piʃənz] ['beɪsləs] ,

bore	himself	altogether	so	naturally	that	I	had	begun	to	deem	my	suspicions	baseless	,
钻孔	他自己	共	所以	自然	那	我	有	开始	到	认为	我的	怀疑	无根据的	,

他举止自然得令人难以置信，以至于我开始认为自己的怀疑毫无根据。

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	a	chance	word	gave	me	new	grounds	for	entertaining	them	.
什么时候	一个	机会	单词	给予	我	新的	理由	为了	娱乐	他们	.

偶然间的一句话让我找到了新的娱乐方式。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	was	on	the	subject	of	my	morning's	employment	.
我	曾是	在	这	主题	的	我的	早晨	就业	.

我当时正在谈论我上午的工作。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'gets] ['kɑːnfɪdəns] ,

Knowing	how	easily	confidence	begets	confidence	,
会心	如何	容易地	信心	产生	信心	,

知道自信很容易带来更多的自信，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	that	in	his	position	the	matter	could	not	be	long	kept	from	him	,
和	那	在	他的	位置	这	事情	可以	不是	是	长的	保留	从	他	,

以他的身份，这件事不可能一直瞒着他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

I	told	him	as	a	secret	where	I	had	been	.
我	讲述	他	作为	一个	秘密	在哪里	我	有	到过	.

我偷偷地告诉了他我去了哪里。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	do	not	wish	all	the	world	to	know	,	my	friend	,	"	I	said	;
"	我	做	不是	希望	全部	这	世界	到	知道	,	我的	朋友	,	"	我	说	;

“我的朋友，我不希望全世界都知道，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][noʊ]['fɑːrðər] .

"	but	you	are	a	discreet	man	,	and	it	will	go	no	farther	.
"	但	你	是	一个	慎重	男人	,	和	它	将要	去	不	更远	.

“但你是个谨慎的人，这件事不会再进一步发展了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][frʌm; frəm][diː'juː] - .

I	am	just	from	Du	Hallot's	.
我	是	只是	从	杜	-	.

我刚从杜哈洛餐厅过来。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] .

"	HE	DROPPED	HIS	NAPKIN	.
"	他	掉落	他的	餐巾	.

他餐巾掉在了地上。

[peɪdʒ] - .

Page	20	.
页	-	.

第20页。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]

He	dropped	his	napkin	and	stooped	to	pick	it	up	again	with	a	gesture
他	掉落	他的	餐巾	和	弯腰	到	挑选	它	向上	再次	和	一个	手势

[soʊ]['heɪsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

so	hasty	that	it	caught	my	attention	and	led	me	to	watch	him	.
所以	仓促	那	它	捕捉	我的	注意力	和	引领	我	到	手表	他	.

他餐巾掉在了地上，又弯腰去捡，动作如此迅速，引起了我的注意，让我不由自主地看向他。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

Moreover	,	although	my	words	seemed	to	call	for	an	answer	,
而且	,	虽然	我的	字	似乎	到	称呼	为了	一个	回答	,

此外，尽管我的话似乎在寻求回应，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv][waɪn] ;

he	did	not	speak	until	he	had	taken	a	deep	draught	of	wine	;
他	做过	不是	说话	直到	他	有	已采取	一个	深的	草稿	的	葡萄酒	;

他喝了一大口酒才开口说话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['oʊnli] , " [ɪn'diːd] !
and **then** **he** **said** **only** **,** **"** **Indeed** **!**
和 然后 他 说 仅有的 , " 的确 !

然后他只说了一句："确实如此！"

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [maɪt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː]
" **in** **a** **tone** **of** **such** **indifference** **as** **might** **at** **another** **time** **have** **deceived** **me**
" 在 一个 语气 的 这样的 漠不关心 作为 可能 在 其他 时间 有 受骗 我
,
,
,

"他语气冷漠，这种冷漠在其他时候或许会骗过我，

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pæt(ə)nt] .
but **now** **was** **perfectly** **patent** **.**
但 现在 曾是 完美 专利 .

但现在却完全是专利了。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pleɪt] ([wiː; wi][wɜːr; wər]
" **Yes** **,** **"** **I** **replied** **,** **affecting** **to** **be** **engaged** **with** **my** **own** **plate** **(** **we** **were**
" 是的 , " 我 回复 , 影响 到 是 已订婚的 和 我的 自己的 盘子 (我们 是
['iːtɪŋ] [nʌts]) .
eating **nuts** **)** **.**
吃 坚果) .

"是的，"我回答道，假装专心吃自己的盘子里的东西（我们当时在吃坚果）。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] . "
" **Doubtless** **you** **will** **be** **able** **to** **guess** **on** **what** **subject** **.** **"**
" 毫无疑问 你 将要 是 有能力的 到 猜测 在 什么 主题 . "

"想必你一定能猜到是什么主题。"

" [aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [sloʊ] .
" **I** **?** **"** **he** **said** **,** **as** **quick** **to** **answer** **as** **he** **had** **before** **been** **slow** **.**
" 我 ? " 他 说 , 作为 快的 到 回答 作为 他 有 前 到过 慢的 .

"我？"他回答道，语速很快，与他之前迟缓的回答截然不同。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" **No** **,** **I** **think** **not** **.** **"**
" 不 , 我 思考 不是 . "

"不，我想不是。"

" [lɑː][fɪn] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [rɪ'spektɪŋ] [em] . [diː][baɪrənz] [frendz] . "
" **La** **Fin** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **and** **his** **statements** **respecting** **M** **.** **de** **Biron's** **friends** **.** **"**
" 拉 鳍 , " 我 说 ; " 和 他的 声明 尊重 M . 德 比隆的 朋友们 . "

"拉芬，"我说；"还有他关于德比隆先生的朋友们的言论。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **he** **replied** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 他 回复 , 耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]
He **had** **contrived** **to** **regain** **his** **composure** **,** **but** **I** **noticed** **that** **his** **hand**
他 有 人为的 到 恢复 他的 镇定 , 但 我 注意到 那 他的 手
[ʃʊk] ,
shook **,**
摇晃 ,

他努力让自己镇定下来，但我注意到他的手在颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ][nʌt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɔ:lt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

and	I	saw	him	put	a	nut	into	his	mouth	with	so	much	salt	upon	it	that
和	我	锯	他	放	一个	坚果	进入	他的	嘴	和	所以	很多	盐	之上	它	那

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

he	had	no	choice	but	to	make	a	grimace	.
他	有	不	选择	但	到	制作	一个	鬼脸	.

我看到他把一颗坚果放进嘴里，坚果上撒了好多盐，他不得不做出痛苦的表情。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ə'kju:ziz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	They	tell	me	he	accuses	everybody	,	"	he	grumbled	,	his	eyes	on	his
"	他们	告诉	我	他	指控	大家	,	"	他	咕哝	,	他的	眼睛	在	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“他们告诉我他指责所有人，”他咕哝着，眼睛盯着盘子。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['skersli] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Even	the	King	is	scarcely	safe	from	him	.
"	甚至	这	国王	是	几乎	安全的	从	他	.

“即使是国王也很难免受他的伤害。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [pə'tiku:ləz] . "

But	I	have	heard	no	particulars	.	"
但	我	有	听到	不	细节	.	"

但我还没有听到任何细节。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ['pru:dntli] .

"	They	will	be	known	by	and	by	,	"	I	answered	prudently	.
"	他们	将要	是	已知	经过	和	经过	,	"	我	回答	谨慎地	.

“他们迟早会被人知道的，”我谨慎地回答道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [spi:k] ['fɑ:rðər] ,

And	after	that	I	did	not	think	it	wise	to	speak	farther	,
和	后	那	我	做过	不是	思考	它	明智的	到	说话	更远	,

之后我觉得不宜再多说了。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][gɑ:t] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

lest	I	should	give	more	than	I	got	;	but	as	soon	as	he	had	finished	,
免得	我	应该	给	更多的	比	我	得到	;	但	作为	很快	作为	他	有	完成的	,

免得我付出多于所得；但他刚说完，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , [aɪ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]

and	we	had	washed	our	hands	,	I	led	him	to	the	closet	looking	on
和	我们	有	洗过	我们的	双手	,	我	引领	他	到	这	壁橱	寻找	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我们洗完手后，我领着他走到面向河流的壁橱前。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekrətəriz] .

where	I	was	in	the	habit	of	working	with	my	secretaries	.
在哪里	我	曾是	在	这	习惯	的	在职的	和	我的	秘书	.

我以前习惯和我的秘书一起工作。

[aɪ][sent][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ;

I	sent	them	away	and	sat	down	with	him	to	his	accounts	;
我	发送	他们	离开	和	卫星	向下	和	他	到	他的	账户	;

我打发他们走，和他坐下来一起算账；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [bɪ'twi:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pər'pleksəti] ,

but	in	the	position	in	which	I	found	myself	,	between	suspicion	and	perplexity	,
但	在	这	位置	在	哪个	我	成立	我	,	之间	怀疑	和	困惑	,

但我当时所处的境地，介于怀疑和困惑之间，

[aɪ][kʊd; kəd][soʊ]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	could	so	little	command	my	attention	that	I	gathered	nothing	from	their
我	可以	所以	小的	命令	我的	注意力	那	我	聚集	没有什么	从	他们的

['aɪtəmz] ;

items	;
项目	;

他们的物品让我无暇顾及其他，以至于我什么也没从中得到；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['neglɪdʒəntli] [aɪ][hæd; həd]

and	had	I	found	another	doing	the	King's	service	as	negligently	I	had
和	有	我	成立	其他	正在做	这	国王学院	服务	作为	疏忽地	我	有

['sɜːrt(ə)nli] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

certainly	sent	him	about	his	business	.
当然	发送	他	关于	他的	商业	.

如果我再发现一个像他这样玩忽职守地为国王效力的人，我肯定会把他赶走。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Nevertheless	I	made	some	show	of	auditing	them	,
尽管如此	我	制成	一些	展示	的	审计	他们	,

尽管如此，我还是装模作样地对他们进行了审计。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst][roʊl] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ferli] ['rɪt(ə)n] ['sʌməri] ,

and	had	reached	the	last	roll	when	something	in	the	fairly	written	summary	,
和	有	达到	这	最后的	卷	什么时候	某物	在	这	相当	书面	概括	,

当他读到最后一页时，那篇写得相当不错的摘要中出现了一些内容，

[wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

which	closed	the	account	,	caught	my	eye	.
哪个	关闭	这	帐户	,	捕捉	我的	眼睛	.

关闭账户的那个人引起了我的注意。

[aɪ][bent] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	bent	more	closely	over	it	,
我	弯曲	更多的	密切	超过	它	,

我俯身凑得更近了些，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]

and	presently	making	an	occasion	to	carry	the	parchment	into	the	next	room
和	目前	制作	一个	场合	到	携带	这	羊皮纸	进入	这	下一个	房间

,

,

,

于是，他找了个机会，把羊皮纸拿到隔壁房间去。

[kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

compared	it	with	the	handwriting	on	the	scrap	of	paper	I	had	found	in
比较的	它	和	这	手写	在	这	废料	的	纸	我	有	成立	在

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] .

the	snowball	.
这	雪球效应	.

将它与我在雪球里找到的纸片上的笔迹进行了比较。

[ə; eɪ] [briːf] ['skruːtəni] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] !

A	brief	scrutiny	showed	me	that	they	were	the	work	of	the	same	person	!
一个	简短的	审查	显示	我	那	他们	是	这	工作	的	这	相同的	人	!

稍加仔细观察，我就发现它们出自同一人之手！

" [jʊr; jər] [skraɪb] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	YOUR	SCRIBE	MIGHT	DO	FOR	ME	.
"	你的	隶	可能	做	为了	我	.

“你的抄写员或许可以帮我。”

" [peɪdʒ] - .
" **Page 23 .**
" 页 - .

第 23 页。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][em] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
I went back to M . Nicholas , and after attesting the accounts , and making
我 去 后退 到 M . 尼古拉斯 , 和 后 证明 这 账户 , 和 制作
[wʌn][ɔːr] [tuː] [noʊts] ,
one or two notes ,
一 或者 二 笔记 ,

我回到尼古拉斯先生那里，核对了账目，并做了一两处笔记后，

[riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
remarked in a careless way on the clearness of the hand .
评论 在 一个 粗心 方式 在 这 清晰度 的 这 手 .

漫不经心地评论了一下手的清晰度。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['sekrəteri] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" I am badly in need of a fourth secretary , " I added .
" 我 是 糟糕 在 需要 的 一个 第四 秘书 , " 我 额外 .

"我急需第四位秘书，"我补充道。

" [jʊr; jər] [skraɪb] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Your scribe might do for me .
" 你的 隶 可能 做 为了 我 .

"你的抄写员或许可以帮我。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [em] . ['nɪkələs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" It did not escape me that once again M . Nicholas looked uncomfortable ,
" 它 做过 不是 逃脱 我 那 一次 再次 M . 尼古拉斯 看起来 不舒服 ,

"我注意到，尼古拉斯先生看起来又一次很不自在。"

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his red face taking a deeper tinge and his hand going nervously to his
他的 红色的 脸 采取 一个 更深 色调 和 他的 手 去 紧张地 到 他的
['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] ,
pointed gray beard ,
尖 灰色的 胡须 ,

他原本就红润的脸颊更加绯红，一只手不自觉地抚摸着他那尖尖的灰胡子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I do not think he would do for you , " he answered .
" 我 做 不是 思考 他 会 做 为了 你 , " 他 回答 .

"我觉得他不适合你，"他回答道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What is his name ?
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] , ['pɜːrpəsli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I asked , purposely bending over the papers and avoiding his eyes .
" 我 问 , 故意 弯曲 超过 这 文件 和 避免 他的 眼睛 .

我故意弯下腰低头看文件，避开他的目光，问道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kɜːrtli] .
" I have dismissed him , " he rejoined curtly .
" 我 有 解雇 他 , " 他 重新加入 简短地 .

"我已经解雇他了，"他简短地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] . "

"	I	do	not	know	where	he	could	now	be	found	.	"
"	我	做	不是	知道	在哪里	他	可以	现在	是	成立	.	"

“我不知道他现在在哪里。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] - - [hiː; hi] [raɪts] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	That	is	a	pity	-	-	he	writes	well	,	"	I	answered	,
"	那	是	一个	遗憾	-	-	他	写	出色地	,	"	我	回答	,

“真可惜——他文笔很好，”我回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	if	it	were	nothing	but	a	whim	that	led	me	to	pursue	the	subject	.
作为	如果	它	是	没有什么	但	一个	一时兴起	那	引领	我	到	追求	这	主题	.

仿佛只是一时兴起，才让我开始研究这个课题。

" [ænd; ənd] [gʊd] [klɑːks] [ɑːr; ər] [skers] .

"	And	good	clerks	are	scarce	.
"	和	好的	职员	是	稀少	.

“而且优秀的职员很少。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	was	his	name	?	"
什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" ['fiːlɪks] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Felix	,	"	he	said	reluctantly	.
"	菲利克斯	,	"	他	说	勉强	.

“菲利克斯，”他不情愿地说。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

I	had	now	all	I	wanted	.
我	有	现在	全部	我	通缉	.

我现在拥有了我想要的一切。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['nɪkələs] [roʊz][ænd; ənd]

Accordingly	I	spoke	of	another	matter	and	shortly	afterward	Nicholas	rose	and
因此	我	辐	的	其他	事情	和	不久	之后	尼古拉斯	玫瑰	和

[went] .

went	.
去	.

于是我谈了另一件事，不久之后尼古拉斯起身离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

But	he	left	me	in	a	fever	of	doubt	and	suspicion	;
但	他	左边	我	在	一个	发烧	的	怀疑	和	怀疑	;

但他却让我陷入了深深的怀疑和猜忌之中;

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

so	that	for	nearly	half	an	hour	I	walked	up	and	down	the	room	,
所以	那	为了	几乎	一半	一个	小时	我	步行	向上	和	向下	这	房间	,

于是，我花了将近半个小时在房间里来回走动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ]

unable	to	decide	whether	I	should	treat	the	warning	of	the	snowball	with
无法	到	决定	无论	我	应该	对待	这	警告	的	这	雪球效应	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我无法决定是否应该对雪球的警告置之不理。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['sɜːrvənt] ,

as	the	work	of	a	discharged	servant	,
作为	这	工作	的	一个	出院	仆人	,

作为被解雇的仆人的工作，

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	on	that	very	account	attach	the	more	credit	to	it	.
或者	在	那	非常	帐户	附	这	更多的	信用	到	它	.

或者正因如此，才赋予它更多的荣誉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][læst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][aɪ][hæd; həd] ['ɔːdɪtɪd] [bɔːr]

By	and	by	I	remembered	that	the	last	sheet	of	the	roll	I	had	audited	bore
经过	和	经过	我	记得	那	这	最后的	床单	的	这	卷	我	有	经审计	钻孔

[deɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

date	the	previous	day	;
日期	这	以前的	天	;

后来我才想起来，我审核的那卷纸的最后一页的日期是前一天；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] -

whence	it	was	clear	that	Felix	had	been	dismissed	within	the	last	twenty	-
何处	它	曾是	清除	那	菲利克斯	有	到过	解雇	之内	这	最后的	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

由此可以确定，费利克斯在过去24小时内已被解雇。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	perhaps	after	the	delivery	of	his	note	to	me	.
和	也许	后	这	送货	的	他的	笔记	到	我	.

或许是在他把纸条交给我之后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [siːmd] [noʊ] [les] ['pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən][streɪndʒ] , ['oʊpənd][ə; eɪ]

Such	a	coincidence	,	which	seemed	no	less	pertinent	than	strange	,	opened	a
这样的	一个	巧合	,	哪个	似乎	不	较少的	相关	比	奇怪的	,	打开	一个

[waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] ;

wide	field	for	conjecture	;
宽的	场地	为了	推测	;

这种巧合既显得离奇又意义重大，引发了人们的广泛猜测；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðæt] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊnd][ˌem 'iː]

and	the	possibility	that	Nicholas	had	really	called	on	me	to	sound	me
和	这	可能性	那	尼古拉斯	有	真的	称为	在	我	到	声音	我

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [nuː] ['prez(ə)ntli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	learn	what	I	knew	presently	occurring	to	my	mind	,
和	学习	什么	我	知道	目前	发生	到	我的	头脑	,

我脑海中突然冒出一个想法：尼古拉斯真的叫我来是为了探听我的声音，了解我所知道的事情。

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðɪs] ['fiːlɪks] ,

brought	me	to	a	final	determination	to	seek	out	this	Felix	,
带来	我	到	一个	最终的	决心	到	寻找	出去	这	菲利克斯	,

这让我最终下定决心要找到这个菲利克斯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪft][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	without	the	delay	of	an	hour	sift	the	matter	to	the	bottom	.
和	没有	这	延迟	的	一个	小时	筛	这	事情	到	这	底部	.

毫不拖延一个小时，将此事彻底查清。

['daʊtləs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [bɪlt]

Doubtless	**I**	**shall**	**seem**	**to**	**some**	**to**	**have**	**acted**	**precipitately**	**,**	**and**	**built**
毫无疑问	我	将	似乎	到	一些	到	有	行动	突然地	,	和	建造

[mʌtʃ] [ɑːn] [smɔːl] [faʊn'deɪʃnz] .

much	**on**	**small**	**foundations**	**.**
很多	在	小的	基础	.

毫无疑问，有些人会觉得我行事鲁莽，在不牢固的基础上建立了许多东西。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər][tuː; tə] [gɑːrd] ,

I	**answer**	**that**	**I**	**had**	**the**	**life**	**of**	**the**	**King**	**my**	**master**	**to**	**guard**	**,**
我	回答	那	我	有	这	生活	的	这	国王	我的	掌握	到	警卫	,

我的回答是，我肩负着保护我主人——国王——性命的重任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔːz] [derd] [nɪ'glekt] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] , [nɔːr]['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	**in**	**that**	**cause**	**dared**	**neglect**	**no**	**precaution**	**,**	**however**	**trivial**	**,**	**nor**	**any**	**indication**	**,**
和	在	那	原因	敢于	忽视	不	预防	,	然而	琐碎的	,	也不	任何	指示	,

[haʊ'evər] [rɪ'moʊt] .

however	**remote**	**.**
然而	偏僻的	.

因此，他不敢忽视任何预防措施，无论多么微不足道；也不敢忽视任何迹象，无论多么遥远。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd][lɔːŋgər] [sə'faist] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

Would	**that**	**all**	**my**	**care**	**and**	**vigilance**	**had**	**longer**	**sufficed**	**to**	**preserve**	**for**
会	那	全部	我的	关心	和	警觉	有	更长	足够了	到	保存	为了

[fræns] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] !

France	**the**	**life**	**of**	**that**	**great**	**man**	**!**
法国	这	生活	的	那	伟大的	男人	!

但愿我所有的关心和警惕能够更长久地为法国保住这位伟人的生命！

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] .

But	**God**	**willed**	**otherwise**	**.**
但	上帝	意志	否则	.

但上帝的旨意另有安排。

[aɪ] [sent] [wɜːrd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][lɑː][fɑːnt] , [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] ,

I	**sent**	**word**	**at**	**once**	**to**	**La**	**Font**	**,**	**my**	**valet**	**-**	**de**	**-**	**chambre**	**,**
我	发送	单词	在	一次	到	拉	字体	,	我的	代客泊车	-	德	-	房间	,

我立刻派人通知了我的贴身男仆拉丰。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

the	**same**	**who**	**advised**	**me**	**at**	**the**	**time**	**of**	**my**	**first**	**marriage**	**,**	**to**	**come**	**to**
这	相同的	WHO	建议	我	在	这	时间	的	我的	第一的	婚姻	,	到	来	到

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

就是当初在我第一次结婚时建议我来找我的那个人；

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstənt][ænd; ənd]['siːkrət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer]

and	**directing**	**him**	**to**	**make**	**instant**	**and**	**secret**	**inquiry**	**where**
和	导演	他	到	制作	立即的	和	秘密	询问	在哪里

['fiːlɪks] ,

Felix	**,**
菲利克斯	,

并指示他立即秘密调查费利克斯的下落，

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [lɑːdʒd] ,

a	**clerk**	**in**	**the**	**Chamber**	**of**	**Accounts**	**,**	**lodged**	**,**
一个	职员	在	这	商会	的	账户	,	已提交	,

审计署的一名职员提交了申请，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [wer] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

bade	him	report	to	me	on	my	return	from	the	Great	Hall	,	where	,	it	will
巴德	他	报告	到	我	在	我的	返回	从	这	伟大的	大厅	,	在哪里	,	它	将要

[bi:; bi] [rɪ'membər] ,

be	remembered	,
是	记得	,

我吩咐他从大厅回来后向我汇报情况，人们将会记得，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:diəns] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs]

it	was	my	custom	to	give	audience	after	dinner	to	all	who	had	business
它	曾是	我的	风俗	到	给	观众	后	晚餐	到	全部	WHO	有	商业

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

我的习惯是在晚餐后接见所有与我有生意往来的人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [di'teind] [lɔ:ŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪtɪŋ]

As	it	happened	,	I	was	detained	long	that	day	,	and	found	him	awaiting
作为	它	发生	,	我	曾是	被拘留	长的	那	天	,	和	成立	他	等待中

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那天我碰巧被耽搁了很久，结果发现他正在等我。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

Being	a	man	of	few	words	,	he	said	,	as	soon	as	the	door	was	shut	,
存在	一个	男人	的	很少	字	,	他	说	,	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

他是个寡言少语的人，门一关上，他就说道：

" [æt; ət] [ðə; ði] - [θri:] [hæf] [mu:nz] , - [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . - , [mɔ:ŋse'njɜ:r] . "

"	At	the	'	Three	Half	Moons	,	'	in	the	Faubourg	St	.	Honoré	,	Monseigneur	.	"
"	在	这	-	三	一半	月亮	,	-	在	这	郊区	英石	.	-	,	阁下	.	"

“在圣奥诺雷郊区的‘三半月’酒吧，先生。”

" [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['lu:vər] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	That	is	near	the	Louvre	,	"	I	answered	.
"	那	是	靠近	这	卢浮宫	,	"	我	回答	.

“那就在卢浮宫附近，”我回答道。

" [get] [ˌem 'i:] [maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['pistlz] .

"	Get	me	my	cloak	,	and	your	own	also	;	and	bring	your	pistols	.
"	得到	我	我的	披风	,	和	你的	自己的	还	;	和	带来	你的	手枪	.

“把我的斗篷拿来，也把你的斗篷拿来；还有，把你的手枪带来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

I	am	going	for	a	walk	.
我	是	去	为了	一个	走	.

我要去散步。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .

You	will	accompany	me	.
你	将要	陪伴	我	.

你将陪同我。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [lɑ:] [fɑ:nt] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪntrəsts] .

"	He	was	a	good	man	,	La	Font	,	and	devoted	to	my	interests	.
"	他	曾是	一个	好的	男人	,	拉	字体	,	和	奉献	到	我的	兴趣	.

“拉方特是个好人，而且一心为我着想。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] .

"	It	will	be	night	in	half	an	hour	,	Monseigneur	,	"	he	answered	respectfully	.
"	它	将要	是	夜晚	在	一半	一个	小时	,	阁下	,	"	他	回答	尊敬	.

“再过半小时就天黑了，殿下，”他恭敬地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ? "

"	You	will	take	some	of	the	Swiss	?	"
"	你	将要	拿	一些	的	这	瑞士	?	"

“你会带走一些瑞士人吗？”

" [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [noʊ] !

"	In	one	word	,	no	!
"	在	一	单词	,	不	!

一句话，不！

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	I	rejoined	.
"	我	重新加入	.

我重新加入了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['entrəns] .

"	We	will	go	out	by	the	stable	entrance	.
"	我们	将要	去	出去	经过	这	稳定的	入口	.

我们将从马厩入口出去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [bɪd] [megnən] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	mean	time	,	and	until	we	return	,	I	will	bid	Maignan	keep	the	door	,
在	这	意思是	时间	,	和	直到	我们	返回	,	我	将要	出价	迈尼昂	保持	这	门	,

在此期间，在我们返回之前，我会嘱咐迈尼昂把门开着。

[ænd; ənd][ædˈmɪt][noʊ][wʌn] .

and	admit	no	one	.
和	承认	不	一	.

任何人不得入内。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['deɪli] [left][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	crowd	of	those	who	daily	left	the	Arsenal	before	nightfall	happened	to	be
"	这	人群	的	那些	WHO	日常的	左边	这	兵工厂	前	黄昏	发生	到	是

[ɔːgˈmentɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts][frʌm; frəm]['mæntiːz] ;

augmented	on	this	occasion	by	a	troop	of	my	clients	from	Mantes	;
增强	在	这	场合	经过	一个	部队	的	我的	客户	从	曼特斯	;

“每天日落前离开阿森纳的人群，这次恰好又多了一群来自芒特的客户；

['tenənts] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['rɑzni] ,

tenants	on	the	lands	of	Rosny	,
租户	在	这	土地	的	罗尼	,

罗斯尼土地上的佃户，

[huː] [hæd; həd] ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

who	had	lingered	after	the	hour	of	audience	to	see	the	courts	and	garden
WHO	有	徘徊不去	后	这	小时	的	观众	到	看	这	法院	和	花园

.

:

.

一些游客在接见结束后仍逗留，参观了庭院和花园。

[baɪ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ; [nɔːr] ,

By	mingling	with	these	we	had	no	difficulty	in	passing	out	unobserved	;	nor	,
经过	混杂	和	这些	我们	有	不	困难	在	通过	出去	未被观察到的	;	也不	,

通过与这些人混在一起，我们很容易就能不被人发现地溜出去；而且，

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wer] [ə; eɪ] [θɔː] [hæd; həd][set][ɪn] ,

once	in	the	streets	,	where	a	thaw	had	set	in	,
一次	在	这	街道	,	在哪里	一个	解冻	有	放	在	,

一旦走上街头，那里冰雪已经开始融化，

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [slʌʃ] ,

that	filled	the	kennel	with	water	and	the	pavement	with	slush	,
那	已填	这	狗窝	和	水	和	这	路面	和	泥浆	,

洪水灌满了狗舍，泥泞的路面上也满是泥浆。

[wʌz; wəz] [lɑ:] [fɑ:nt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔ:t] .

was	La	Font	long	in	bringing	me	to	the	house	I	sought	.
曾是	拉	字体	长的	在	带来	我	到	这	房子	我	寻求	.

La Font花了很长时间才把我带到我想要的房子。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . - ['fəubuəg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]

It	stood	on	the	outskirts	of	the	St	.	Honoré	Faubourg	,	in	a	quarter
它	站立	在	这	郊区	的	这	英石	.	-	郊区	,	在	一个	四分之一

[sə'fɪʃntli] [rɪ'spektəbl] ,

sufficiently	respectable	,
足够	可敬	,

它位于圣奥诺雷郊区的边缘地带，在一个相当体面的街区。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stri:t] [mɑ:rkt] ['ni:ðər] [baɪ] [ɪk'stri:m] ['skwɑ:lər] [nɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] - -

and	a	street	marked	neither	by	extreme	squalor	nor	extravagant	ostentation	-	-
和	一个	街道	标记	两者都不	经过	极端	肮脏不堪	也不	靡	炫耀	-	-

[frʌm; frəm] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['despərət] ['entərˌpraɪz] ,

from	one	or	other	of	which	all	desperate	enterprises	,
从	一	或者	其他	的	哪个	全部	绝望的	企业	,

这条街既没有极度的肮脏破败，也没有极尽奢华的炫耀——所有孤注一掷的生意都源于此。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] .

in	my	opinion	,	take	their	rise	.
在	我的	观点	,	拿	他们的	上升	.

依我之见，要抓住机会。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [prɪ'zentɪd] ['oʊnli] [tu:] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	house	,	which	was	high	and	narrow	,	presented	only	two	windows	to	the
这	房子	,	哪个	曾是	高的	和	狭窄的	,	呈现	仅有的	二	视窗	到	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

这栋房子又高又窄，临街只有两扇窗户。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,

but	the	staircase	was	sweet	and	clean	,
但	这	楼梯	曾是	甜的	和	干净的	,

但楼梯干净整洁，令人愉悦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	was	impossible	to	cross	the	threshold	without	feeling	a
和	它	曾是	不可能的	到	叉	这	临界点	没有	感觉	一个

[ˌpripə'seʃən] [ɪn] ['fi:lɪksɪz] ['feɪvər] .

prepossession	in	Felix's	favor	.
预感	在	菲利克斯的	偏爱	.

而且，只要踏进这道门槛，就无法不感受到对费利克斯的某种偏爱。

[ɔ:l'redi] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] .

Already	I	began	to	think	I	had	come	on	a	fool's	errand	.
已经	我	开始	到	思考	我	有	来	在	一个	傻瓜	差事	.

我开始觉得我这是白来一趟。

" [wɪtʃ] [flɔ:r] ? " [aɪ] [æskt] [lɑ:] [fɑ:nt] .

"	Which	floor	?	"	I	asked	La	Font	.
"	哪个	地面	?	"	我	问	拉	字体	.

“哪一层？”我问拉丰特。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

"	The	highest	.
"	这	最高	.

最高。

[mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

Monsieur	,	"	he	answered	.
先生	,	"	他	回答	.

“先生，”他回答道。

[aɪ] [went] [ʌp] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] .

I	went	up	softly	and	he	followed	me	.
我	去	向上	轻轻	和	他	随后	我	.

我轻手轻脚地走上前，他跟在我身后。

['ʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Under	the	tiles	I	found	a	door	,	and	heard	some	one	moving	beyond	it	.
在下面	这	瓷砖	我	成立	一个	门	,	和	听到	一些	一	移动	超过	它	.

我在瓷砖下面发现了一扇门，并听到门后有人走动。

['bɪdɪŋ] [lɑ:][fɑ:nt] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd]['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

Bidding	La	Font	remain	on	guard	outside	,	and	come	to	my	aid	only	if	I	called	him	,
投标	拉	字体	保持	在	警卫	外部	,	和	来	到	我的	援助	仅有的	如果	我	称为	他	,

拜丁·拉·丰特留在外面警戒，只有我呼唤他时才来帮忙。

[aɪ] [nɑ:kt] ['boʊldli] .

I	knocked	boldly	.
我	敲门	大胆地	.

我大胆地敲了敲门。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [beɪd] [ˌem 'i:]['entər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

A	gentle	voice	bade	me	enter	,	and	I	did	so	.
一个	温和的	嗓音	巴德	我	进入	,	和	我	做过	所以	.

一个温柔的声音示意我进去，我便进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [fer] ,

There	was	only	one	person	in	the	room	,	a	young	woman	with	fair	,
那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	房间	,	一个	年轻的	女士	和	公平的	,

房间里只有一个人，一个皮肤白皙的年轻女子，

['weɪvɪŋ] [her] , [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [hu:] ,

waving	hair	,	a	pale	face	,	and	blue	eyes	,	who	,
挥手	头发	,	一个	苍白	脸	,	和	蓝色的	眼睛	,	WHO	,

她有着飘逸的头发、苍白的脸色和蓝色的眼睛，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [kləukt] ['streɪndʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɔ:r] ['neɪbər] [ʃi:; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

seeing	a	cloaked	stranger	instead	of	the	friend	or	neighbor	she	anticipated	,
看到	一个	隐蔽的	陌生人	反而	的	这	朋友	或者	邻居	她	预期	,

她看到的不是预期的朋友或邻居，而是一个身披斗篷的陌生人。

[stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] .

stared	at	me	in	the	utmost	wonder	and	some	alarm	.
凝视	在	我	在	这	极致	想知道	和	一些	警报	.

他们满怀惊奇和些许惊恐地盯着我。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [wɪtʃ] ,

The	room	,	though	poorly	furnished	,	was	particularly	neat	and	clean	;	which	,
这	房间	,	尽管	差	提供	,	曾是	特别	整洁的	和	干净的	;	哪个	,

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pleksʃ(ə)n] ,

taken	with	the	woman's	complexion	,
已采取	和	这	女性的	肤色	,

房间虽然陈设简陋，却格外整洁干净；考虑到这位女士的肤色，

[left] [ˌem 'iː][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .

left	me	in	no	doubt	as	to	her	native	province	.
左边	我	在	不	怀疑	作为	到	她	本国的	省	.

这让我毫不怀疑她的家乡是哪里。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [stʊd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;

On	the	floor	near	the	fire	stood	a	cradle	;
在	这	地面	靠近	这	火	站立	一个	摇篮	;

火炉旁的地板上放着一个摇篮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['hoʊmli]

and	in	the	window	a	cage	with	a	singing	bird	completed	the	homely
和	在	这	窗户	一个	笼	和	一个	歌唱	鸟	完全的	这	家常的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] ,

and	pleasant	aspect	of	this	interior	,
和	令人愉快的	方面	的	这	内部的	,

窗台上摆放着一个鸟笼，里面养着一只鸣禽，更增添了室内温馨宜人的氛围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['evri]

which	was	such	as	,	if	I	could	,	I	would	multiply	by	thousands	in	every
哪个	曾是	这样的	作为	,	如果	我	可以	,	我	会	乘	经过	数千	在	每一个

[taʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

town	of	France	.
镇	的	法国	.

如果可以，我会在法国的每个城镇都这样做成千上万次。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

A	small	lamp	,	which	the	woman	was	in	the	act	of	lighting	,
一个	小的	灯	,	哪个	这	女士	曾是	在	这	行为	的	灯光	,

女人正在点燃一盏小灯。

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

enabled	me	to	see	those	details	,	and	also	discovered	me	to	her	.
已启用	我	到	看	那些	细节	,	和	还	发现	我	到	她	.

这让我看到了那些细节，也让我认识了她。

[aɪ] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mædəm] ['fiːlɪks] ,

I	asked	politely	if	I	spoke	to	Madame	Felix	,
我	问	礼貌地	如果	我	辐	到	夫人	菲利克斯	,

我礼貌地问，我是否和菲利克斯夫人说过话。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][em] . ['fiːlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

the	wife	of	M	.	Felix	of	the	Chamber	of	Accounts	.
这	妻子	的	M	.	菲利克斯	的	这	商会	的	账户	.

审计署费利克斯先生的妻子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædəm] ['fiːlɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	I	am	Madame	Felix	,	"	she	answered	,	advancing	slowly	toward	me	.
"	我	是	夫人	菲利克斯	,	"	她	回答	,	前进	缓慢地	朝向	我	.

“我是菲利克斯夫人，”她回答道，同时缓缓向我走来。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [leɪt] .

"	My	husband	is	late	.
"	我的	丈夫	是	晚的	.

我丈夫迟到了。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Do **you** **come** **from** **him** **?**
做 你 来 从 他 ?

你是他的后裔吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] [nuːz] , [mə'sjɜːr] ?
It **is** **not** **bad** **news** **,** **Monsieur** **?**
它 是 不是 坏的 消息 , 先生 ?

先生，这不是坏消息吧?

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər][læst]['kwestʃən] ,
" **The** **tone** **of** **anxiety** **in** **which** **she** **uttered** **her** **last** **question** **,**
" 这 语气 的 焦虑 在 哪个 她 说出 她 最后的 问题 ,

"她最后一个问题语气中充满了焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][læmp][tuː; tə][skæn][maɪ] [feɪs] ,
and **the** **quickness** **with** **which** **she** **raised** **her** **lamp** **to** **scan** **my** **face** **,**
和 这 速度 和 哪个 她 提高 她 灯 到 扫描 我的 脸 ,

她迅速举起灯扫视我的脸，

[went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl'redi] ['sɔfənd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .
went **to** **my** **heart** **,** **already** **softened** **by** **this** **young** **mother** **in** **her** **home** **.**
去 到 我的 心 , 已经 软化 经过 这 年轻的 母亲 在 她 家 .

这让我心软了，因为这位年轻的母亲在她家中的所作所为已经让我心生怜悯。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][bæd] [nuːz] ,
I **hastened** **to** **answer** **that** **I** **had** **no** **bad** **news** **,**
我 加快 到 回答 那 我 有 不 坏的 消息 ,

我赶紧回答说我没有坏消息。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **wished** **merely** **to** **see** **her** **husband** **on** **business** **connected** **with** **his**
和 希望 仅仅 到 看 她 丈夫 在 商业 连接 和 他的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment **.**
就业 .

她只是希望在丈夫因公出差时见到他。

" [hiː; hi][ɪz]['veri] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **He** **is** **very** **late** **,** **"** **she** **said** **,** **a** **shade** **of** **perplexity** **crossing** **her** **face** **.**
" 他 是 非常 晚的 , " 她 说 , 一个 阴影 的 困惑 过境 她 脸 .

"他迟到了很久，"她说，脸上闪过一丝困惑。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔːr] .
" **I** **have** **never** **known** **him** **so** **late** **before** **.**
" 我 有 绝不 已知 他 所以 晚的 前 .

我以前从未这么晚才认识他。

[mə'sjɜːr] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Monsieur **is** **unfortunate** **.**
先生 是 不幸 .

先生真不幸。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liːv] [aɪ] [wʊd] [weɪt] ;
" **I** **replied** **that** **with** **her** **leave** **I** **would** **wait** **;**
" 我 回复 那 和 她 离开 我 会 等待 ;

我回答说，如果她允许，我会等。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['redɪli] [pleɪst] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɜːr'self][baɪ]

on	**which**	**she**	**very**	**readily**	**placed**	**a**	**stool**	**for**	**me**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**herself**	**by**
在	哪个	她	非常	容易	放置	一个	凳子	为了	我	,	和	卫星	向下	她自己	经过

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	**cradle**	**,**
这	摇篮	,

她很爽快地给我搬来一张凳子，然后自己坐在摇篮旁。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [pər'hæps][em] . ['nɪkələs] [hæd; həd] [di'teind] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

I	**ventured**	**to**	**remark**	**that**	**perhaps**	**M**	**.**	**Nicholas**	**had**	**detained**	**her**	**husband**	**:**
我	冒险	到	评论	那	也许	M	.	尼古拉斯	有	被拘留	她	丈夫	:

我斗胆说一句，或许是尼古拉斯先生扣留了她的丈夫：

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

she	**answered**	**simply**	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**,**	**but**	**that**	**she**	**had**	**never**	**known**	**it**
她	回答	简单地	那	它	可能	是	所以	,	但	那	她	有	绝不	已知	它

['hæpən] [bɪ'fɔːr] .

happen	**before**	**.**
发生	前	.

她简单地回答说，也许是这样，但她以前从未听说过这种情况。

" [em] . ['fiːlɪks] [hæz; həz] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ?

"	**M**	**.**	**Felix**	**has**	**evening**	**employment**	**?**
"	M	.	菲利克斯	有	晚上	就业	?

费利克斯先生晚上有工作吗?

" [aɪ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	**I**	**asked**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**.**
"	我	问	后	一个	瞬间	反射	.

我沉思片刻后问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .

She	**looked**	**at**	**me**	**in**	**some**	**wonder**	**.**
她	看起来	在	我	在	一些	想知道	.

她带着疑惑的神情看着我。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] .

"	**He**	**spends**	**his**	**evenings**	**with**	**me**	**,**	**Monsieur**	**.**
"	他	花费	他的	晚上	和	我	,	先生	.

“他晚上都和我在一起，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] .

It	**is**	**not**	**much**	**,**	**for**	**he**	**is**	**at**	**work**	**all**	**day**	**.**
它	是	不是	很多	,	为了	他	是	在	工作	全部	天	.

不多，因为他整天都在工作。

" [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

"	**I**	**bowed**	**,**	**and**	**was**	**preparing**	**another**	**question**	**,**
"	我	鞠躬	,	和	曾是	准备	其他	问题	,

我鞠了一躬，正准备问下一个问题。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [heɪst] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ,

when	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**ascending**	**the**	**stairs**	**in**	**haste**	**reached**	**my**	**ears**	**,**
什么时候	这	声音	的	脚步声	上升	这	楼梯	在	匆忙	达到	我的	耳朵	,

当我听到急促的脚步声传上楼梯时，

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔːz] .
and led me to pause .
和 引领 我 到 暂停 .

这让我停下来思考。

['mædəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd][roʊz] .
Madame heard the noise at the same moment and rose .
夫人 听到 这 噪音 在 这 相同的 片刻 和 玫瑰 .

夫人也同时听到了动静，站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is my husband , " she said ,
" 它 是 我的 丈夫 , " 她 说 ,

"那是我丈夫，"她说。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
looking toward the door with such a light in her eyes as betrayed the
寻找 朝向 这 门 和 这样的 一个 光 在 她 眼睛 作为 背叛 这
['swiːthɑːrt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪf] .
sweetheart lingering in the wife .
亲爱的 挥之不去的 在 这 妻子 .

她望着门口，眼中闪烁着光芒，透露出妻子心中那份甜蜜的情愫。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I was afraid - - I do not know what I feared , " she muttered to herself .
" 我 曾是 害怕的 - - 我 做 不是 知道 什么 我 害怕 , " 她 低声说道 到 她自己 .

"我当时很害怕——我不知道我害怕什么，"她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
SHE SPRANG FORWARD .
她 弹簧 向前 .

她猛地向前跃去。

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fiːlɪks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
Proposing to myself the advantage of seeing Felix before he saw me ,
提议 到 我 这 优势 的 看到 菲利克斯 前 他 锯 我 ,

我心想，如果我能在菲利克斯看到我之前先看到他，这对我来说是个优势。

[aɪ] [pʊʃt] [bæk] [maɪ] [stuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
I pushed back my stool into the shadow ,
我 推动 后退 我的 凳子 进入 这 阴影 ,

我把凳子推回阴凉处，

[kən'traivɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [soʊ] [dɪ'skriːtli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
contriving to do this so discreetly that the young woman noticed nothing .
精心策划 到 做 这 所以 谨慎地 那 这 年轻的 女士 注意到 没有什么 .

他设法将此事做得如此隐蔽，以至于那位年轻女子丝毫没有察觉。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [maɪ][peɪnz] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [saɪt]
A moment later it appeared I might have spared my pains ; for at sight
一个 片刻 之后 它 出现 我 可能 有 幸存 我的 疼痛 ; 为了 在 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

片刻之后，我似乎觉得省事是值得的；因为当她看到她的丈夫时，

[ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] ,

a	comely	young	man	who	came	in	with	lack	-	lustre	eye	and	drooping	head	,
一个	漂亮	年轻的	男人	WHO	来了	在	和	缺少	-	光泽	眼睛	和	下垂	头	,

一个相貌英俊的年轻男子走了进来，他眼神黯淡，头低垂着。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] , ['ʌtərli] [fə'getiŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns]

she	sprang	forward	with	a	cry	of	dismay	,	and	,	utterly	forgetting	my	presence
她	弹簧	向前	和	一个	哭	的	沮丧	,	和	,	完全地	遗忘	我的	在场

,

,

,

她惊恐地叫了一声，猛地向前扑去，完全忘记了我的存在。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

appealed	to	him	to	know	what	was	the	matter	.
上诉	到	他	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

恳求他知道发生了什么事。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ,

He	threw	himself	on	to	a	stool	,	the	first	he	reached	,	and	,
他	扔	他自己	在	到	一个	凳子	,	这	第一的	他	达到	,	和	,

他猛地扑到他能找到的第一张凳子上，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ,

leaning	his	elbows	on	the	table	in	an	attitude	of	extreme	dejection	,
倾斜	他的	肘部	在	这	桌子	在	一个	态度	的	极端	沮丧	,

他双肘撑在桌子上，一副极度沮丧的样子。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

covered	his	face	with	his	hands	.
涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

"	he	said	in	a	hollow	tone	.
"	他	说	在	一个	空洞的	语气	.

"他语气空洞地说。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , ['mɑːˆəu] .

"	We	are	ruined	,	Margot	.
"	我们	是	毁坏	,	玛戈特	.

"我们完了，玛戈特。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] .

I	have	no	more	work	.
我	有	不	更多的	工作	.

我没有工作了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'mɪst] . "

I	am	dismissed	.	"
我	是	解雇	.	"

我被解雇了。

" [dɪs'mɪst] ?

"	Dismissed	?
"	解雇	?

被解雇了?

" [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" ['nɪkələs] [dis'tʃa:dʒd] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Nicholas discharged me this morning , " he said , almost in a whisper .
" 尼古拉斯 出院 我 这 早晨 , " 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“尼古拉斯今天早上让我出院了，”他几乎是低声说道。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] ['laʊdər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He dared not speak louder , for he could not command his voice .
他 敢于 不是 说话 更大声 , 为了 他 可以 不是 命令 他的 嗓音 .

他不敢提高音量，因为他无法控制自己的声音。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Why ? " she asked gently , as she leant over him .
" 为什么 ? " 她 问 轻轻地 , 作为 她 倾斜 超过 他 .

“为什么？”她俯身靠近他，轻声问道。

" [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
" What had you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" he answered with bitterness .
" 他 回答 和 苦味 .

他苦涩地回答道。

" [hi:; hi] [sed] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [stɑ:rv] .
" He said clerks were plentiful , and the King or I must starve .
" 他 说 职员 是 丰富 , 和 这 国王 或者 我 必须 饿死 .

他说，办事员很多，国王和我却要挨饿。

" [ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]['saɪləns] ,
" Hitherto I had witnessed the scene in silence ,
" 迄今为止 我 有 目击者 这 场景 在 沉默 ,

“此前我一直默默地目睹了这一切。”

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][i'məuʃənz][soʊ] ['veriəs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
a prey to emotions so various I will not attempt to describe them .
一个 猎物 到 情绪 所以 各种各样的 我 将要 不是 试图 到 描述 他们 .

我深受各种情绪的影响，我无法一一描述。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ðʌs] ['prɔstɪˌtu:tid] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [beɪs] ['ju:zɪz] ,
But hearing the King's name thus prostituted and put to base uses ,
但 听力 这 国王学院 姓名 因此 卖淫 和 放 到 根据 用途 ,

但听到国王的名字被如此亵渎和用于卑劣的用途，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] .
I started forward with a violence which in a moment made my presence known .
我 开始 向前 和 一个 暴力 哪个 在 一个 片刻 制成 我的 在场 已知 .

我以迅猛之势向前推进，瞬间便展现出我的存在感。

['fiːlɪks] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [roʊz] ['hɜːrɪdli]
Felix , confounded by the sight of a stranger at his elbow , rose hurriedly
菲利克斯 , 令人困惑 经过 这 视线 的 一个 陌生人 在 他的 弯头 , 玫瑰 匆匆
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,

费利克斯看到身边有个陌生人，感到困惑，连忙从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd][ə'lɑːrm] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and retreating before me with vivid alarm painted on his countenance ,
和 撤退 前 我 和 生动 警报 绘 在 他的 面容 ,

他脸上带着明显的惊恐，在我面前退缩着。

[æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
asked with a faltering tongue who I was .
问 和 一个 摇摇欲坠 舌头 WHO 我 曾是 .

他结结巴巴地问我是谁。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æz; əz] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
I replied in as soothing a manner as possible , that I was a friend ,
我 回复 在 作为 舒缓 一个 方式 作为 可能的 , 那 我 曾是 一个 朋友 ,

我尽可能用温和的语气回答说，我是她的朋友。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
anxious to assist him .
焦虑的 到 协助 他 .

很想帮助他。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] - - [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
seeing that I kept my cloak about my face - - for I was not willing to be
看到 那 我 保留 我的 披风 关于 我的 脸 - - 为了 我 曾是 不是 愿意的 到 是
['rekəgnaɪzd] - - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['terər] .
recognized - - he continued to look at me with distrust and terror .
认可 - - 他 持续 到 看 在 我 和 怀疑 和 恐怖 .

见我用斗篷遮住脸——因为我不想被人认出来——他继续用怀疑和恐惧的目光看着我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][læmp] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" he said , raising the lamp much as his wife had done , to see me the
" 他 说 , 提高 这 灯 很多 作为 他的 妻子 有 完毕 , 到 看 我 这
['betər] .
better .
更好的 .

"他举起灯，像他妻子那样，好让我看得更清楚些。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
" The answers to one or two questions , " I replied firmly .
" 这 答案 到 一 或者 二 问题 , " 我 回复 牢牢 .

"一两个问题的答案，"我坚定地回答道。

" ['ænsər] [ðem; ðəm]['truːli] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
" Answer them truly , and I promise you your troubles are at an end .
" 回答 他们 真的 , 和 我 承诺 你 你的 麻烦 是 在 一个 结尾 .

"如实回答他们，我保证你的烦恼就此结束。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧,

[aɪ] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] [paʊtʃ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]
I drew from my pouch the scrap of paper which had come to me so
我 画 从 我的 小袋 这 废料 的 纸 哪个 有 来 到 我 所以
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

我从口袋里掏出那张来路不明的纸片。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ?
" When did you write this , my friend ?
" 什么时候 做过 你 写 这 , 我的 朋友 ?

朋友，你是什么时候写的这篇文章?

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" I continued , placing it before him .
" 我 持续 , 放置 它 前 他 .

我继续说道，同时把它放在他面前。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He drew a deep breath at sight of it ,
他 画 一个 深的 气息 在 视线 的 它 ,

看到它，他倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of comprehension and dismay crossed his face .
和 一个 看 的 理解 和 沮丧 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝恍然大悟和沮丧的神色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a moment he hesitated .
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

他犹豫了片刻。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] .
Then in a hurried manner he said that he had never seen the paper .
然后 在 一个 慌忙 方式 他 说 那 他 有 绝不 已见 这 纸 .

然后他匆匆说道，他从未见过那份报纸。

" [kʌm] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['stɜːrnli] , " [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Come , " I rejoined sternly , " look at it again .
" 来 , " 我 重新加入 严厉地 , " 看 在 它 再次 .

"来,"我严厉地回答道，"再看看。"

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .
Let there be no mistake .
让 那里 是 不 错误 .

务必确保万无一失。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
When did you write that , and why ?
什么时候 做过 你 写 那 , 和 为什么 ?

你是什么时候写的? 为什么写那篇文章?

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,
" But still he shook his head ; and , though I pressed him hard ,
" 但 仍然 他 摇晃 他的 头 ; 和 , 尽管 我 按下 他 难的 ,

但他仍然摇头；尽管我极力劝说，

[kən'tɪnjuːd] [soʊ] ['stʌbərn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [ðæt] ,
continued **so** **stubborn** **in** **his** **denial** **that** **,**
持续 所以 固执的 在 他的 拒绝 那 ,

他依然顽固地否认，以至于

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ][fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði]['peɪpər]
but **for** **the** **look** **I** **had** **seen** **on** **his** **face** **when** **I** **first** **produced** **the** **paper**
但 为了 这 看 我 有 已见 在 他的 脸 什么时候 我 第一的 生产 这 纸
,
,
,

但如果不是因为我第一次拿出那份文件时看到的他脸上的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
and **the** **strange** **coincidence** **of** **his** **dismissal** **,** **I** **might** **have** **believed** **him** **.**
和 这 奇怪的 巧合 的 他的 解雇 , 我 可能 有 相信 他 .

再加上他被解雇的巧合，我或许会相信他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]
I **saw** **nothing** **for** **it** **but** **to** **have** **him** **arrested** **and** **brought** **to** **my**
我 锯 没有什么 为了 它 但 到 有 他 被捕 和 带来 到 我的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我别无选择，只能把他逮捕并带回家。

[wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
where **I** **did** **not** **doubt** **he** **would** **tell** **the** **truth** **;**
在哪里 我 做过 不是 怀疑 他 会 告诉 这 真相 ;

我毫不怀疑他会说真话；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ,
and **I** **was** **about** **to** **retire** **to** **give** **the** **necessary** **orders** **,**
和 我 曾是 关于 到 退休 到 给 这 必要的 订单 ,

我当时正准备退休去下达必要的命令，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][kæst][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [maɪ]
when **something** **in** **the** **sidelong** **glance** **I** **saw** **him** **cast** **at** **his** **wife** **caught** **my**
什么时候 某物 在 这 横 瞥一眼 我 锯 他 投掷 在 他的 妻子 捕捉 我的
[aɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
eye **and** **furnished** **me** **with** **a** **new** **idea** **.**
眼睛 和 提供 我 和 一个 新的 主意 .

当我看到他斜眼瞥向妻子时，我的目光被他身上的某些东西吸引，并由此产生了一个新的想法。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Acting **on** **this** **,** **I** **affected** **to** **be** **satisfied** **.**
表演 在 这 , 我 做作的 到 是 使满意 .

于是，我假装很满意。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mis'teik] ,
I **apologized** **for** **my** **intrusion** **on** **the** **ground** **of** **mistake** **,**
我 道歉 为了 我的 入侵 在 这 地面 的 错误 ,

我为我的冒犯行为道歉，这纯属误会。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [wið'drɔiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tu:; tə]
and **gradually** **withdrawing** **to** **the** **door** **asked** **him** **at** **the** **last** **moment** **to**
和 逐步地 撤退 到 这 门 问 他 在 这 最后的 片刻 到
[laɪt] [ˌem 'i:] [ˌdaʊn'sterz] .
light **me** **downstairs** **.**
光 我 楼下 .

然后我慢慢退到门口，在最后一刻请他帮我下楼点火。

[kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
Complying **with** **a** **shaking** **hand** **,** **he** **went** **out** **before** **me** **,**
遵守 和 一个 摇晃 手 , 他 去 出去 前 我 ,

他颤抖着手，顺从地走在我前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
and **had** **nearly** **reached** **the** **foot** **of** **the** **staircase** **when** **I** **touched** **him** **on**
和 有 几乎 达到 这 脚 的 这 楼梯 什么时候 我 感动 他 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
the **shoulder** **.**
这 肩膀 .

我走到楼梯脚下时，轻轻碰了碰他的肩膀。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ['blʌntli] , ['fɪksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , " [jʊr; jər][waɪf][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]
" **Now** **,** **"** **I** **said** **bluntly** **,** **fixing** **him** **with** **my** **eyes** **,** **"** **your** **wife** **is** **no** **longer**
" 现在 , " 我 说 直截了当地 , 定影 他 和 我的 眼睛 , " 你的 妻子 是 不 更长
['lɪsnɪŋ] ,
listening **,**
聆听 ,

"现在，"我直截了当地说，目光紧紧盯着他，"你妻子已经不听你说话了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
and **you** **can** **tell** **me** **the** **truth** **.**
和 你 能 告诉 我 这 真相 .

你可以告诉我实话。

[hu:] [ɪm'plɔɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
Who **employed** **you** **to** **write** **these** **words** **?**
WHO 受雇 你 到 写 这些 字 ?

谁雇佣你来写这些文字的?

" ['tremblɪŋ] [soʊ]['vaɪələntli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [hi:; hi]
" **Trembling** **so** **violently** **he** **had** **to** **lean** **on** **the** **balustrade** **for** **support** **,** **he**
" 发抖 所以 暴力 他 有 到 倾斜 在 这 栏杆 为了 支持 , 他
['ænsər] [ˌem 'i:] .
answered **me** **.**
回答 我 .

他颤抖得厉害，不得不扶着栏杆才能站稳，回答了我。

" ['mædəm] ['nɪkələs] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Madame** **Nicholas** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 夫人 尼古拉斯 , " 他 低声说道 .

"尼古拉斯夫人，"他低声说道。

" [wʌt] ? " [aɪ][kraɪd] , [ri'kɔɪlɪŋ] .
" **What** **?** **"** **I** **cried** **,** **recoiling** **.**
" 什么 ? " 我 哭 , 反冲 .

"什么？"我惊叫一声，向后退去。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
I **had** **no** **doubt** **he** **was** **telling** **me** **the** **truth** **now** **.**
我 有 不 怀疑 他 曾是 讲述 我 这 真相 现在 .

我确信他现在说的是真话。

" [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [waɪf] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" The secretary's wife , do you mean ?
" 这 秘书的 妻子 , 做 你 意思是 ?

“你是说秘书的妻子吗？”

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [mæn] .
Be careful , man .
是 小心 , 男人 .

小心点，伙计。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [wen] ? " [aɪ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" When ? " I asked suspiciously .
" 什么时候 ? " 我 问 可疑地 .

“什么时候？”我狐疑地问道。

" ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yesterday , " he answered .
" 昨天 , " 他 回答 .

“昨天，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][kæt] !
" She is an old cat !
" 她 是 一个 老的 猫 !

“她是一只老猫！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
" he continued , almost fiercely .
" 他 持续 , 几乎 激烈地 .

他继续说道，语气近乎激烈。

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
" I hate her !
" 我 恨 她 !

我恨她！

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz] ['dʒeləs] . "
But my wife is jealous . "
但 我的 妻子 是 嫉妒的 . "

但我妻子很嫉妒。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [koʊtʃ] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju] [tʃeɪndʒ] ,
" And did you throw it into my coach , " I said , " on the Pont du Change ,
" 和 做过 你 扔 它 进入 我的 教练 , " 我 说 , " 在 这 庞特 杜 改变 ,

“你是不是在昌吉桥上把它扔进了我的车厢里？”我问道。

[tuː; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

今天？ ”

" [gɑːd][fər'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪm'self] [ə'gen] .
" he replied , shrinking into himself again .
" 他 回复 , 收缩 进入 他自己 再次 .

他回答道，然后又缩回了自己体内。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

"	I	wrote	it	for	her	,	and	she	took	it	away	.
"	我	写道	它	为了	她	,	和	她	采取	它	离开	.

“我为她写的，她却拿走了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

She	said	it	was	a	jest	she	was	playing	.
她	说	它	曾是	一个	笑话	她	曾是	玩耍	.

她说她只是在开玩笑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That	is	all	I	know	.
那	是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	I	saw	it	was	,	and	after	a	few	more	words	was	content	to	dismiss	him	,
"	我	锯	它	曾是	,	和	后	一个	很少	更多的	字	曾是	内容	到	解雇	他	,

“我看出来了，又说了几句话后，便不再理会他了。”

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [keɪs] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

bidding	him	keep	silence	on	the	matter	,	and	remain	at	home	in	case	I	needed	him	.
投标	他	保持	沉默	在	这	事情	,	和	保持	在	家	在	案件	我	需要	他	.

我嘱咐他对此事保持沉默，并留在家里以备我需要他。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp]['spɪrɪt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ;

At	the	last	,	he	plucked	up	spirit	to	ask	me	who	I	was	;
在	这	最后的	,	他	拨弦	向上	精神	到	问	我	WHO	我	曾是	;

最后，他鼓起勇气问我是谁；

[bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

but	preferring	to	keep	that	discovery	for	a	day	still	to	come	,
但	偏好	到	保持	那	发现	为了	一个	天	仍然	到	来	,

但他更愿意将这一发现留到将来某一天公布。

[wen] [aɪ] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

when	I	might	appear	as	the	benefactor	of	this	little	family	,
什么时候	我	可能	出现	作为	这	恩人	的	这	小的	家庭	,

当我可能以这个小家庭的恩人身份出现时，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

I	told	him	sharply	that	I	was	one	of	the	King's	servants	,	and	so	left	him	.
我	讲述	他	尖锐地	那	我	曾是	一	的	这	国王学院	仆人	,	和	所以	左边	他	.

我厉声告诉他我是国王的仆人，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

It	will	be	believed	,	however	,	that	I	found	the	information	I	had	received	little	to	my	mind	.
它	将要	是	相信	,	然而	,	那	我	成立	这	信息	我	有	已收到	小的	到	我的	头脑	.

然而，人们会相信，我发现我所获得的信息与我的想法相去甚远。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][dwelt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [siːmd] [ðə; ði]['mætər] .

The	longer	I	dwelt	on	it	,	the	more	serious	seemed	the	matter	.
这	更长	我	居住	在	它	,	这	更多的	严肃的	似乎	这	事情	.

我越是思考这件事，就越觉得事情很严重。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːv] ['eni]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

While	I	could	scarcely	conceive	any	circumstances	in	which	a	woman	would	be	likely
尽管	我	可以	几乎	构想	任何	情况	在	哪个	一个	女士	会	是	可能

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

to	inform	against	her	husband	without	cause	,
到	通知	反对	她	丈夫	没有	原因	,

虽然我很难想象在什么情况下一个女人会无缘无故地告发自己的丈夫，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['deɪndʒərəs] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ]

I	could	recall	more	than	one	dangerous	conspiracy	which	had	been	frustrated	by
我	可以	记起	更多的	比	一	危险的	阴谋	哪个	有	到过	沮丧的	经过

[ɪn'fɔːməz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] - - ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [ə'genst]

informers	of	that	class	-	-	sometimes	out	of	regard	for	the	very	persons	against
告密者	的	那	班级	-	-	有时	出去	的	看待	为了	这	非常	人	反对

[huːm] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] .

whom	they	informed	.
谁	他们	知情的	.

我能想起不止一次被这类告密者挫败的危险阴谋——有时甚至是出于对他们告密对象本身的尊重。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

Viewed	in	this	light	only	,	the	warning	seemed	to	my	mind	sufficiently	alarming	,
已查看	在	这	光	仅有的	,	这	警告	似乎	到	我的	头脑	足够	令人担忧	,

单从这个角度来看，我认为这一警告已经足够令人警醒了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] ['nɪkələs]

but	when	I	came	also	to	consider	the	secrecy	with	which	Madame	Nicholas
但	什么时候	我	来了	还	到	考虑	这	保密	和	哪个	夫人	尼古拉斯

[hæd; həd][bəuθ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] - - [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] - - [ænd; ənd]

had	both	prepared	it	-	-	so	that	her	hand	might	not	be	known	-	-	and
有	两个都	准备	它	-	-	所以	那	她	手	可能	不是	是	已知	-	-	和

[kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

conveyed	it	to	me	,
传递	它	到	我	,

但当我想到尼古拉斯夫人准备这份文件时所展现出的保密性——为了不让别人知道她的意图——以及她将文件传达给我的方式时，

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [gruː] [jet] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

the	aspect	of	the	case	grew	yet	more	formidable	.
这	方面	的	这	案件	生长	然而	更多的	强大	.

案件的这一方面变得更加棘手。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

In	the	result	,
在	这	结果	,

结果是，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [θruː] [tuː] [striːts] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [leɪ]

I	had	not	passed	through	two	streets	before	my	mind	was	made	up	to	lay
我	有	不是	通过了	通过	二	街道	前	我的	头脑	曾是	制成	向上	到	躺

[ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	case	before	the	King	,
这	案件	前	这	国王	,

我还没走过两条街，就下定决心要把这事禀告国王。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['greɪʃəs]

and	the	sagacity	and	penetration	which	were	never	wanting	to	my	gracious
和	这	睿智	和	渗透	哪个	是	绝不	想要	到	我的	亲切

['mæstər] .

master	.
掌握	.

以及我仁慈的主人从未缺乏的睿智和洞察力。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ren'kɑːntər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [bəuθ]

An	unexpected	rencontre	which	awaited	me	on	my	return	to	the	Arsenal	both
一个	意外	邂逅	哪个	等待中	我	在	我的	返回	到	这	兵工厂	两个都

[kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

confirmed	me	in	this	resolution	and	enabled	me	to	carry	it	into	effect	.
确认的	我	在	这	解决	和	已启用	我	到	携带	它	进入	影响	.

回到阿森纳后，我遇到了一件意想不到的事，这件事既坚定了我的决心，也使我能够将决心付诸实践。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

We	succeeded	in	slipping	in	without	difficulty	,
我们	成功了	在	滑倒	在	没有	困难	,

我们顺利潜入，毫不费力。

[ænd; ənd]['duːli] [faʊnd] [megnən] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] .

and	duly	found	Maignan	on	guard	at	the	door	of	my	apartments	.
和	正式地	成立	迈尼昂	在	警卫	在	这	门	的	我的	公寓	.

果然，我发现迈尼昂守在我的公寓门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

But	a	single	glance	at	his	face	sufficed	to	show	that	something	was
但	一个	单身的	瞥一眼	在	他的	脸	足够了	到	展示	那	某物	曾是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

但只需看一眼他的脸，就能看出出了问题；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] - - [ə; eɪ]

nor	did	it	need	the	look	of	penitence	which	he	assumed	on	seeing	us	-	-	a
也不	做过	它	需要	这	看	的	忏悔	哪个	他	假定	在	看到	我们	-	-	一个

[lʊk] [soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd][ˌem 'iː] - - [tuː; tə]

look	so	piteous	that	at	another	time	it	must	have	diverted	me	-	-	to
看	所以	可怜的	那	在	其他	时间	它	必须	有	改道	我	-	-	到

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'frɪndʒd] [maɪ]['ɔːrdərz] .

convince	me	that	he	had	infringed	my	orders	.
说服	我	那	他	有	侵权	我的	订单	.

他看到我们时脸上露出的那种忏悔的神情——那种神情如此可怜，换作平时，它肯定会让我动容——并不需要用那种神情来让我确信他违背了我的命令。

" [haʊ] [naʊ] , ['sirə] ?

"	How	now	,	sirrah	?
"	如何	现在	,	西拉	?

“现在怎么样，先生？”

" [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	said	angrily	,	without	waiting	for	him	to	speak	.
"	我	说	愤怒地	,	没有	等待	为了	他	到	说话	.

“我没等他开口，就生气地说。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？”

" [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)l] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['pleɪntɪvli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **They would take no refusal , Monseigneur , " he answered plaintively , waving his**
" 他们 会 拿 不 拒绝 , 阁下 , " 他 回答 哀怨地 , 挥手 他的
[hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hand toward the door .
手 朝向 这 门 .

"他们不会接受拒绝，先生，"他哀怨地回答，同时朝门口挥了挥手。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么！

" [aɪ][kraɪd] ['stɜ:rnli] , [ə'stɑ:nɪʃt] ;
" **I cried sternly , astonished ;**
" 我 哭 严厉地 , 惊讶 ;

我惊愕地严厉地喊道；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [də'rekt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [skers]
for this was an instance of such direct disobedience as I could scarce
为了 这 曾是 一个 实例 的 这样的 直接的 不服从 作为 我 可以 稀少
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

因为这是一起我几乎无法理解的直接违抗命令的行为。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'i:][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ? "
" **Did I not give you the strictest orders to deny me to everybody ? "**
" 做过 我 不是 给 你 这 最严格的 订单 到 否定 我 到 大家 ? "

"我不是已经严令禁止你与任何人接触吗？"

" [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)l] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['pɛnɪtəntli] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ]
" **They would take no refusal , Monseigneur , " he answered penitently , edging away**
" 他们 会 拿 不 拒绝 , 阁下 , " 他 回答 忏悔地 , 边缘 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] .
from me as he spoke .
从 我 作为 他 辐 .

"他们不会接受拒绝，先生，"他忏悔地回答道，一边说着一边慢慢地远离我。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

"他们是谁？"

" [aɪ] [æskt] ['stɜ:rnli] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] .
" **I asked sternly , leaving the question of his punishment for another season .**
" 我 问 严厉地 , 离开 这 问题 的 他的 惩罚 为了 其他 季节 .

我严厉地问道，把他的惩罚问题留到下个赛季再说。

" [spi:k] , ['ræskl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪv] [ju:; jʊ] . "
" **Speak , rascal , though it shall not save you . "**
" 说话 , 恶棍 , 尽管 它 将 不是 节省 你 . "

"说吧，无赖，虽然说了也救不了你。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][em] . [lə]['mɑ:rkwɪs][di:][lɑ:] [və'rɛn] , [ænd; ənd][em] . [di:] ['vɪtri] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" **There are M . le Marquis de la Varenne , and M . de Vitry , " he said slowly ,**
" 那里 是 M . 勒 侯爵 德 拉 瓦伦 , 和 M . 德 维特里 , " 他 说 缓慢地 ,

"这里有拉瓦雷纳侯爵先生，还有维特里先生，"他缓缓说道。

" [ænd; ənd][em] . [diː][vɪk] , [ænd; ənd][em] . ['ɜːrd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][em] . [diː] [fjθ'tɔθʒ] ,
" and M . de Vic , and M . Erard , the engineer , and M . de Fontange ,
" 和 M . 德 维克 , 和 M . 埃拉尔 , 这 工程师 , 和 M . 德 丰唐 ,
[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

“还有德维克先生、工程师埃拉尔先生、德丰唐日先生，以及——”

" [ˌpɑːrd'juː] !
" Pardieu !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

" [aɪ][kraɪd] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" I cried , cutting him short in a rage ;
" 我 哭 , 切割 他 短的 在 一个 愤怒 ;

“我怒吼着，打断了他的话，怒不可遏；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst]
for he was going on counting on his fingers in a manner the most
为了 他 曾是 去 在 计数 在 他的 手指 在 一个 方式 这 最多
[prə'voʊkɪŋ] .
provoking .
挑衅 .

因为他一直在用一种极具挑衅性的方式掰着手指头数数。

" [hæv; həv][juː; jʊ][let][ɪn][ɔːl]['pærɪs] , [doʊlt] ?
" Have you let in all Paris , dolt ?
" 有 你 让 在 全部 巴黎 , 笨蛋 ?

“你把整个巴黎都放进来了吗，笨蛋？”

[greɪs] !
Grace !
优雅 !

优雅！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [fuːl] !
that I should be served by a fool !
那 我 应该 是 服务 经过 一个 傻子 !

我竟然要被一个傻瓜伺候！

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] !
Open the door , and let me see them !
打开 这 门 , 和 让 我 看 他们 !

打开门，让我看看他们！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər] ; [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" With that I was about to enter ; when the door ,
" 和 那 我 曾是 关于 到 进入 ; 什么时候 这 门 ,

“说完我正要进去；这时门开了，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'dʒɑːr] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] ,
which I had not perceived to be ajar , was suddenly thrown open ,
哪个 我 有 不是 感知 到 是 半开 , 曾是 突然 抛掷 打开 ,

我之前并未察觉到门是半开着的，突然间，门被猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [θrʌst] [aʊt] .
and a laughing face thrust out .
和 一个 笑 脸 推力 出去 .

一张笑脸探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] .

It	was	the	King's	.
它	曾是	这	国王学院	.

那是国王的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

IT	WAS	THE	KING	.
它	曾是	这	国王	.

是国王。

[peɪdʒ] - .

Page	48	.
页	-	.

第48页。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[grænd] - ['mæstər] !

Grand	-	master	!
盛大	-	掌握	!

棋圣！

" [hiː; hi][kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['væstli][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒest][ænd; ənd][ðə; ði][ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

vastly	diverted	by	the	success	of	his	jest	and	the	abrupt	change	which
非常	改道	经过	这	成功	的	他的	笑话	和	这	突然	改变	哪个

['daʊtləs] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['kaʊntənəns] .

doubtless	came	over	my	countenance	.
毫无疑问	来了	超过	我的	面容	.

他的玩笑大获成功，我的脸上无疑也随之发生了剧烈的变化，这让我非常开心。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] !

"	Never	was	such	graceful	hospitality	,	I'll	be	sworn	!
"	绝不	曾是	这样的	优美	热情好客	,	患病的	是	宣誓	!

“我发誓，我从未见过如此优雅的款待！”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['vɑːlit] .

But	come	,	pardon	this	varlet	.
但	来	,	赦免	这	侍童	.

但请原谅这个卑鄙小人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .

And	now	embrace	me	,	and	tell	me	where	you	have	been	playing	truant	.
和	现在	拥抱	我	,	和	告诉	我	在哪里	你	有	到过	玩耍	逃学	.

现在拥抱我，告诉我你逃学去了哪里。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	Saying	these	words	with	the	charm	which	never	failed	him	,
"	说	这些	字	和	这	魅力	哪个	绝不	失败的	他	,

“他用他那从未失灵的魅力说出了这些话，”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [mɔːr] [foʊz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['evər] ['kɔŋkəd] ,

and	in	his	time	won	to	his	side	more	foes	than	his	sword	ever	conquered	,
和	在	他的	时间	韩元	到	他的	边	更多的	敌人	比	他的	剑	曾经	征服	,

在他统治时期，他所赢得的敌人比他用剑征服的敌人还要多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [diː] [vɪk] , ['vɪtri] , ['rɔkə'lɔː, 'rəuk -] , [ænd; ənd]

the	King	drew	me	into	my	room	,	where	I	found	De	Vic	,	Vitry	,	Roquelaure	,	and
这	国王	画	我	进入	我的	房间	,	在哪里	我	成立	德	维克	,	维特里	,	洛克劳尔	,	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

国王把我拉进房间，我在那里发现了德·维克、维特里、罗克洛尔和其他人。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][maɪ] [sər'praɪz] , [nɔːr][wʌz; wəz] [megnən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti]

They	all	laughed	heartily	at	my	surprise	,	nor	was	Maignan	,	who	had	a	pretty
他们	全部	笑了	衷心地	在	我的	惊喜	,	也不	曾是	迈尼昂	,	WHO	有	一个	漂亮的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

他们都对我的惊讶开怀大笑，就连衣着考究的梅尼昂也笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

and	was	the	author	,	it	will	be	remembered	,
和	曾是	这	作者	,	它	将要	是	记得	,

如果作者是他，人们将会记住他。

[ʌv; əv] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɑzni] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['aɪvri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

of	that	whimsical	procession	to	Rosny	after	the	battle	of	Ivry	,	which	I	have
的	那	异想天开	游行	到	罗尼	后	这	战斗	的	象牙	,	哪个	我	有

['els,wer] [dɪ'skraɪbd] ,

elsewhere	described	,
别处	描述	,

我曾在其他地方描述过伊夫里战役后前往罗什尼的那场奇特的游行。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ræskl] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ['kʌvərd] [ɔːl] ,

far	behind	them	;	the	rascal	knowing	well	that	the	king's	presence	covered	all	,
远的	在后面	他们	;	这	恶棍	会心	出色地	那	这	国王的	在场	涵盖	全部	,

远远地落在他们身后；那恶棍很清楚，国王的威严笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

and	that	in	my	gratification	at	the	honor	done	me	I	should	be	certain	to
和	那	在	我的	满足感	在	这	荣誉	完毕	我	我	应该	是	肯定	到

[ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] .

overlook	his	impertinence	.
俯瞰	他的	无礼	.

并且，我因他给予我的荣誉而感到高兴，我一定会忽略他的无礼。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː]['vɪzɪt][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['henri]

Perceiving	that	this	impromptu	visit	had	no	other	object	than	to	divert	Henry
感知	那	这	即兴	访问	有	不	其他	目的	比	到	转移	亨利

- - [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][felt] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

-	-	though	he	was	kind	enough	to	say	that	he	felt	uneasy	when	he	did	not
-	-	尽管	他	曾是	种类	足够的	到	说	那	他	毛毡	不安	什么时候	他	做过	不是

[siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] - - [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][sʌp] ;

see	me	often	-	-	I	begged	to	know	if	he	would	honor	me	by	staying	to	sup	;
看	我	经常	-	-	我	乞求	到	知道	如果	他	会	荣誉	我	经过	入住	到	上	;

我察觉到这次突如其来的拜访只是为了消遣亨利——尽管他很和蔼地说，如果不能经常见到我，他会感到不安——于是我恳求他留下来吃晚饭，以示对我的荣幸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ]

but	this	he	would	not	do	,	though	he	consented	to	drink	a	cup	of	my
但	这	他	会	不是	做	,	尽管	他	同意	到	喝	一个	杯子	的	我的

[ɑːr'bwɑː] [waɪn] ,

Arbois	wine	,
阿尔布瓦	葡萄酒	,

但他却不肯这么做，尽管他同意喝一杯我酿造的阿尔布瓦葡萄酒。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

and	praised	it	highly	.
和	赞扬	它	高度	.

并给予了高度评价。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	thought	I	saw	by	and	by	that	he	was	willing	to	be	alone	with	me	;
我	想法	我	锯	经过	和	经过	那	他	曾是	愿意的	到	是	独自的	和	我	;

我渐渐明白，他愿意和我单独待在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [maɪ'self] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən]

and	as	I	had	every	reason	to	desire	this	myself	,	I	made	an
和	作为	我	有	每一个	原因	到	欲望	这	我	,	我	制成	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

因为我有充分的理由想要得到它，所以我创造了一个机会。

['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'noʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] ['ʌðər]

Sending	for	Arnaud	and	some	of	my	gentlemen	,	I	committed	my	other
发送	为了	阿尔诺	和	一些	的	我的	先生们	,	我	坚定的	我的	其他

[gests] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,

guests	to	their	care	,
客人	到	他们的	关心	,

我派人去请阿尔诺和几位男仆，把其他客人托付给他们照顾。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['klɑːzɪt] , [wer] , ['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə]

and	led	the	King	into	my	closet	,	where	,	after	requesting	his	leave	to
和	引领	这	国王	进入	我的	壁橱	,	在哪里	,	后	请求	他的	离开	到

[spiːk] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

speak	on	business	,
说话	在	商业	,

然后我领着国王进了我的密室，在那里，我请求国王允许我谈些公事，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ,

I	proceeded	to	unfold	to	him	the	adventure	of	the	snowball	,
我	继续	到	展开	到	他	这	冒险	的	这	雪球效应	,

于是我便开始向他讲述雪球的奇遇记。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set] [daʊn] .

with	all	the	particulars	which	I	have	here	set	down	.
和	全部	这	细节	哪个	我	有	这里	放	向下	.

所有细节我都已在此列出。

[hiː; hi] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

He	listened	very	attentively	,	drumming	on	the	table	with	his	fingers	;
他	听着	非常	认真地	,	打鼓	在	这	桌子	和	他的	手指	;

他非常认真地听着，手指轻轻敲着桌子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球(The Snowball)
第2/2页

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
nor did he move or speak when I had done but still continued in the same
也不 做过 他 移动 或者 说话 什么时候 我 有 完毕 但 仍然 持续 在 这 相同的
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .
attitude of deep thought .
态度 的 深的 想法 .

当我说完话时，他既没有动也没有说话，仍然保持着沉思的姿态。

[æt; ət][læst] : " [grænd] - ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] ,
At last : " Grand - master , " he said ,
在 最后的 : " 盛大 - 掌握 , " 他 说 ,

最后，他说道："大师。"

['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp]
touching with his hand the mark of the wound which still remained on his lip
接触 和 他的 手 这 标记 的 这 伤口 哪个 仍然 剩余 在 他的 唇
,
,
,

他用手抚摸着嘴唇上残留的伤口痕迹，

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - [ə'tempt] - - [wen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ? "
" how long is it since Chalet's attempt - - when I got this ? "
" 如何 长的 是 它 自从 - 试图 - - 什么时候 我 得到 这 ? "

"查莱特的尝试至今有多久了——我是什么时候收到这个的？"

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [læst] ['krɪsməs] , ['saɪər] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Seven years last Christmas , Sire , " I answered .
" 七 年 最后的 圣诞节 , 父系 , " 我 回答 .

"七年前的圣诞节，陛下，"我回答道。

" [ænd; ənd] - ? "
" And Barrière's ? "
" 和 - ? "

"巴里耶的呢？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
" That was the year before .
" 那 曾是 这 年 前 .

那是前一年的事了。

- [plɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] [tuː] . "
Avenious ' plot was that year too . "
贪婪的 - 阴谋 曾是 那 年 也 . "

Avenious的阴谋也是那一年发生的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn][hɑː'nɔːrioʊ] [wɔːrnd]
" And the Italian , from Milan , of whom the Capuchin Honorio warned
" 和 这 意大利语 , 从 米兰 , 的 谁 这 卷尾猴 荣誉 警告
[ˌjuː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

"还有那个来自米兰的意大利人，就是嘉布遣会修士奥诺里奥警告过我们的那个人？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈsaɪər] . "
" That was two years ago , Sire . "
" 那 曾是 二 年 前 , 父系 . "

"那是两年前的事了，陛下。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [əˈtempts] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪn] [əˈgenst] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
" And how many more attempts have there been against my person ?
" 和 如何 许多 更多的 尝试 有 那里 到过 反对 我的 人 ?

"还有多少次针对我的人身攻击企图？"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" he went on , much moved .
" 他 去 在 , 很多 已搬 .

他继续说道，情绪非常激动。

[ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈsædnəs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈrɑzni] , [maɪ] [frend] ,
Then falling into a tone of extreme sadness , he continued , " Rosny , my friend ,
然后 坠落 进入 一个 语气 的 极端 悲伤 , 他 持续 , " 罗尼 , 我的 朋友 ,

然后，他语气变得极其悲伤，继续说道："罗尼，我的朋友，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [səkˈsiːd] [æt; ət] [læst] .
they must succeed at last .
他们 必须 成功 在 最后的 .

他们最终一定会成功。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [faɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
No man can fight against his fate .
不 男人 能 斗争 反对 他的 命运 .

没有人能与命运抗争。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ʃʊr] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv]
The end is sure , notwithstanding all your fidelity and vigilance , and the love
这 结尾 是 当然 , 虽然 全部 你的 忠诚 和 警觉 , 和 这 爱
[juː; jʊ] [ber] [ˌem ˈiː] ,
you bear me ,
你 熊 我 ,

尽管你对我忠诚、警惕，也深爱着我，但结局终究是确定的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .
for which I love you too .
为了 哪个 我 爱 你 也 .

正因如此，我也爱你。

[bʌt; bət] [ˈnɪkələs] ?
But Nicholas ?
但 尼古拉斯 ?

但是尼古拉斯呢?

[ˈnɪkələs] ?
Nicholas ?
尼古拉斯 ?

尼古拉斯?

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] .
Yet he has been careless and distraught of late .
然而 他 有 到过 粗心 和 心烦意乱 的 晚的 .

但他近来却变得粗心大意，心烦意乱。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

I	have	noticed	it	;	and	a	month	back	I	refused	to	give	him	an
我	有	注意到	它	;	和	一个	月	后退	我	拒绝	到	给	他	一个

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

我注意到了；一个月前我拒绝给他预约。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪl] .

of	which	he	wished	to	have	the	sale	.
的	哪个	他	希望	到	有	这	销售	.

他希望能够出售这件物品。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɜr] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['henri] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	I	did	not	dare	to	speak	,	and	for	a	time	Henry	,	too	,	remained	silent	.
"	我	做过	不是	敢	到	说话	,	和	为了	一个	时间	亨利	,	也	,	剩余	沉默的	.

“我不敢说话，亨利也沉默了一会儿。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

At	length	he	rose	with	an	air	of	resolution	.
在	长度	他	玫瑰	和	一个	空气	的	解决	.

最后，他带着坚定的神情站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [klɪr] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['aʊər] !

"	We	will	clear	this	matter	up	within	the	hour	!
"	我们	将要	清除	这	事情	向上	之内	这	小时	!

“我们会在一个小时内解决此事！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	he	said	firmly	.
"	他	说	牢牢	.

他坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['luːvər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [grænd] - ['mæstər] ,

"	I	will	send	my	people	back	to	the	Louvre	,	and	do	you	,	Grand	-	master	,
"	我	将要	发送	我的	人们	后退	到	这	卢浮宫	,	和	做	你	,	盛大	-	掌握	,

“我会派我的部下重返卢浮宫，至于你，大师，请便。”

['ɔːrdər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [swɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz]

order	half	-	a	-	dozen	Swiss	to	be	ready	to	conduct	us	to	this	woman's
命令	一半	-	一个	-	打	瑞士	到	是	准备好	到	执行	我们	到	这	女性的

[haʊs] .

house	.
房子	.

命令六名瑞士人做好准备，带我们去这位女士家。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

When	we	have	heard	her	we	shall	know	what	to	do	.
什么时候	我们	有	听到	她	我们	将	知道	什么	到	做	.

听完她的讲述，我们就知道该怎么做了。

" [aɪ] [traɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	I	tried	my	utmost	to	dissuade	him	,	pleading	that	his	presence	could	not	be
"	我	尝试	我的	极致	到	劝阻	他	,	恳求	那	他的	在场	可以	不是	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

“我竭尽全力劝阻他，恳求他到场并非必要，

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ; [bɪ'saɪdz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

and	might	prove	a	hindrance	;	besides	exposing	his	person	to	a	certain
和	可能	证明	一个	障碍	;	除了	暴露	他的	人	到	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] .

amount	of	risk	.
数量	的	风险	.

而且可能会造成阻碍；此外，还会使他本人面临一定的风险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

But	he	would	not	listen	.
但	他	会	不是	听	.

但他根本不听。

[wen] [aɪ] [sɔː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] ,

When	I	saw	,	therefore	,	that	his	mind	was	made	up	to	go	,
什么时候	我	锯	,	所以	,	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	去	,

因此，当我看到他决心要走的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	that	as	his	spirits	rose	he	was	inclined	to	welcome	this	little
和	那	作为	他的	烈酒	玫瑰	他	曾是	倾斜	到	欢迎	这	小的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

expedition	as	a	relief	from	the	ennui	which	at	times	troubled	him	,
远征	作为	一个	宽慰	从	这	厌倦	哪个	在	时代	麻烦	他	,

随着心情好转，他开始乐于接受这次小旅行，将其视为摆脱时常困扰他的无聊情绪的一种方式。

[aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] [maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

I	reluctantly	withdrew	my	opposition	and	gave	the	necessary	orders	.
我	勉强	退出	我的	反对	和	给予	这	必要的	订单	.

我无奈之下撤回了反对意见，并下达了必要的命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] ,

The	King	dismissed	his	suite	with	a	few	kind	words	,
这	国王	解雇	他的	套房	和	一个	很少	种类	字	,

国王用几句和蔼的话语遣散了随从。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

and	in	a	very	short	space	we	were	on	our	way	,	under	cover	of
和	在	一个	非常	短的	空间	我们	是	在	我们的	方式	,	在下面	覆盖	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

很快，我们就趁着夜色出发了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [haʊs] .

to	the	secretary's	house	.
到	这	秘书的	房子	.

去秘书家。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɔːf] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] ,

He	lived	at	this	time	in	a	court	off	the	Rue	St	.	Jacques	,
他	居住地	在	这	时间	在	一个	法庭	离开	这	后悔	英石	.	雅克	,

当时他住在圣雅克街附近的一个院子里。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

not	far	from	the	church	of	that	name	;
不是	远的	从	这	教会	的	那	姓名	;

离那座同名教堂不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	house	being	remote	from	the	eyes	and	observations	of	the
和	这	房子	存在	偏僻的	从	这	眼睛	和	观察	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

而且房子远离街道，不在街上人们的视线和观察范围内。

[siːmd] [nɑːt][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['siːkrət][ænd; ənd] ['despərət] ['juːzɪz] .

seemed	not	unfit	for	secret	and	desperate	uses	.
似乎	不是	不合格	为了	秘密	和	绝望的	用途	.

似乎并不适用于秘密和绝望的用途。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['wɪntri]

Although	we	found	lights	shining	behind	several	of	the	barred	windows	,	the	wintry
虽然	我们	成立	灯	灼灼	在后面	一些	的	这	禁止	视窗	,	这	冬季

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然我们发现几扇装有铁栅栏的窗户后面透出灯光，但冬夜里，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ,

the	darkness	of	the	court	,	and	perhaps	the	errand	on	which	we	came	,
这	黑暗	的	这	法庭	,	和	也许	这	差事	在	哪个	我们	来了	,

法庭的昏暗，或许还有我们此行的目的，

[im'paːtid] [soʊ] ['gluːmi] [æn; ən]['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

imparted	so	gloomy	an	aspect	to	the	place	that	the	King	hitched	his	sword
传授	所以	阴沉	一个	方面	到	这	地方	那	这	国王	搭便车	他的	剑

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

那里的气氛如此阴森恐怖，以至于国王将剑插在了前面。

[waɪl] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [swɪs] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

while	I	begged	him	to	permit	the	Swiss	who	accompanied	us	to	go	on
尽管	我	乞求	他	到	允许	这	瑞士	WHO	伴随	我们	到	去	在

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我恳求他允许陪同我们的瑞士人继续和我们一起前行。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ,

This	,	however	,	he	would	not	allow	,
这	,	然而	,	他	会	不是	允许	,

但他绝不会允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]

and	accordingly	they	were	left	at	the	entrance	to	the	court	with	orders
和	因此	他们	是	左边	在	这	入口	到	这	法庭	和	订单

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] .

to	follow	at	a	given	signal	.
到	跟随	在	一个	给定	信号	.

因此，他们被留在法院门口，并接到指示，听到信号后跟随他们。

[ɑːn][ðə; ði][steps] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][ðə; ði] ['betər] , [hæd; həd] ['bɔːroʊd]

On	the	steps	,	the	King	,	who	,	to	disguise	himself	the	better	,	had	borrowed
在	这	步骤	,	这	国王	,	WHO	,	到	伪装	他自己	这	更好的	,	有	借来的

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] ,

one	of	my	cloaks	,
一	的	我的	斗篷	,

台阶上，国王为了更好地伪装自己，借穿了我的一件斗篷。

['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fel] .
stumbled and almost fell .
踉跄 和 几乎 跌倒 .

踉跄了一下，差点摔倒。

[ðɪs] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ;
This threw him into a fit of laughter ;
这 扔 他 进入 一个 合身 的 笑声 ;

这让他捧腹大笑;

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
for no sooner was he engaged in an adventure which promised to be
为了 不 很快 曾是 他 已订婚的 在 一个 冒险 哪个 承诺 到 是
['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ɪn'veriəbli] [roʊz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
dangerous than his spirits invariably rose to such a degree as to make
危险的 比 他的 烈酒 总是 玫瑰 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作
[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən][ɪn]['perəl][mæn]['evər][hæd; həd] .
him the most charming companion in peril man ever had .
他 这 最多 迷人 伴侣 在 危险 男人 曾经 有 .

因为他一旦投入到看似危险的冒险中，他的精神状态总是会变得异常高涨，以至于他成了人类有史以来最迷人的遇险伙伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] ,
He was still shaking ,
他 曾是 仍然 摇晃 ,

他还在发抖，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔɪɪʃ] ['frɔlɪks] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
and pulling me to and fro in one of those boyish frolics which sometimes
和 拉 我 到 和 弗 在 一 的 那些 男孩气 嬉戏 哪个 有时
[swei] [hɪm; ɪm] ,
swayed him ,
摇摆 他 ,

他像个孩子一样拉着我来回玩耍，这种玩耍方式有时会让他摇晃不定。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['stɑ:rtld] [ˌju: 'es]['ɪntu:][sə'braɪəti] ,
when a sudden outcry inside the house startled us into sobriety ,
什么时候 一个 突然 强烈抗议 里面 这 房子 惊慌 我们 进入 清醒 ,

屋内突然传来一声惊叫，让我们回过神来。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌju: 'es][ɔ:l] [tu:] [su:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ðɪðər] .
and reminded us all too soon of the business which brought us thither .
和 提醒 我们 全部 也 很快 的 这 商业 哪个 带来 我们 那里 .

它过早地提醒了我们，是什么生意把我们带到了这里。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] ,
Wondering what it might mean ,
好奇 什么 它 可能 意思是 ,

想知道这可能意味着什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɪlt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ˌem 'i:][ə'saɪd] ,
I was about to rap on the door with my hilt when the King put me aside ,
我 曾是 关于 到 说唱 在 这 门 和 我的 剑柄 什么时候 这 国王 放 我 旁边 ,

我正要用剑柄敲门，国王却把我拉到一边。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] , [traɪd][ðə; ði] [lætʃ] .
and , by a happy instinct , tried the latch .
和 , 经过 一个 快乐的 本能 , 尝试 这 闩锁 .

出于一种幸运的本能，我试着打开了门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [æd'mɪt(ə)ns] .

The	door	yielded	to	his	hands	,	and	,	slowly	opening	,	gave	us	admittance	.
这	门	产生	到	他的	双手	,	和	,	缓慢地	开幕	,	给予	我们	准入	.

门在他的手中屈服了，缓缓打开，让我们得以进入。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [hɔːl] , [ɪl] - [lɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pætʃt] ['ærəs] .

We	found	ourselves	in	a	gloomy	hall	,	ill	-	lit	,	and	hung	with	patched	arras	.
我们	成立	我们自己	在	一个	阴沉	大厅	,	患病的	-	点燃	,	和	悬挂	和	已修补	阿拉斯	.

我们发现自己身处一个阴暗的大厅里，光线昏暗，挂满了打着补丁的帷幔。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

In	one	corner	stood	a	group	of	servants	.
在	一	角落	站立	一个	团体	的	仆人	.

角落里站着一群仆人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mjuːzd] ,

Of	these	some	looked	scared	and	some	amused	,
的	这些	一些	看起来	害怕的	和	一些	觉得好笑	,

这些人中，有些人看起来很害怕，有些人看起来很开心。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] - [feɪst]

but	all	were	so	much	taken	up	with	the	movements	of	a	harsh	-	faced
但	全部	是	所以	很多	已采取	向上	和	这	移动	的	一个	残酷的	-	面对

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但是所有人的注意力都被一个面容冷峻的女人的一举一动所吸引。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] ['aʊər; ɑːr]

who	was	pacing	the	opposite	side	of	the	hall	,	that	they	did	not	heed	our
WHO	曾是	踱步	这	对面的	边	的	这	大厅	,	那	他们	做过	不是	注意	我们的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

有人在大厅另一侧踱步，他们没有注意到我们的到来。

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

A	momentary	glance	at	this	strange	state	of	things	showed	me	that	the	woman
一个	瞬间	瞥一眼	在	这	奇怪的	状态	的	事物	显示	我	那	这	女士

[wʌz; wəz] ['mædəm] ['nɪkələs] ;

was	Madame	Nicholas	;
曾是	夫人	尼古拉斯	;

我只瞥了一眼这奇怪的景象，就认出那女人是尼古拉斯夫人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	I	was	still	at	a	loss	to	guess	what	she	was	doing	or	what	was
但	我	曾是	仍然	在	一个	损失	到	猜测	什么	她	曾是	正在做	或者	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

happening	in	the	house	.
发生	在	这	房子	.

但我仍然无法猜到她在做什么，或者房子里发生了什么事。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	stood	a	moment	,	but	finding	she	still	took	no	notice	of	us	,
我	站立	一个	片刻	,	但	寻找	她	仍然	采取	不	注意	的	我们	,

我站了一会儿，却发现她仍然没有注意到我们。

[aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

I	beckoned	to	one	of	the	servants	,
我	招手	到	一	的	这	仆人	,

我向其中一个仆人招了招手，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	bade	him	tell	his	mistress	a	gentleman	would	speak	with	her	.
和	巴德	他	告诉	他的	情妇	一个	绅士	会	说话	和	她	.

他吩咐他告诉女主人，会有一位绅士与她交谈。

[ðə; ði][mæn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	man	went	with	the	message	;	but	she	sent	him	off	with	a	flea	in	his	ear	,
这	男人	去	和	这	信息	;	但	她	发送	他	离开	和	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	,

那人带着信去了；但她却让他耳朵里钻进了一只跳蚤。

[ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][mæd] .

and	screamed	at	him	so	violently	that	for	a	moment	I	thought	she	was	mad	.
和	尖叫	在	他	所以	暴力	那	为了	一个	片刻	我	想法	她	曾是	疯狂的	.

她对他大声尖叫，声音之大，让我一度以为她疯了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;

Then	it	appeared	that	the	object	of	her	attention	was	a	door	at	the	side	of	the	hall	;
然后	它	出现	那	这	目的	的	她	注意力	曾是	一个	门	在	这	边	的	这	大厅	;

然后，她注意到她的注意力集中在大厅侧面的一扇门上；

[fɔːr; fər] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	,	stopping	suddenly	in	her	walk	,	she	went	up	to	it	,
为了	,	停止	突然	在	她	走	,	她	去	向上	到	它	,

她突然停下脚步，走到它跟前。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	struck	it	passionately	with	her	hands	.
和	击	它	热情地	和	她	双手	.

她用双手热情地拍打着它。

" [kʌm] [aʊt] !

"	Come	out	!
"	来	出去	!

“出来！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

"	Come	out	,	you	villain	!
"	来	出去	,	你	恶棍	!

“出来吧，你这个恶棍！”

" [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [went] ['fɔːrwərd][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] , ['bɛgd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːrt] ,

"	Restraining	the	King	,	I	went	forward	myself	,	and	,	saluting	her	politely	,	begged	a	word	with	her	apart	,
"	限制	这	国王	,	我	去	向前	我	,	和	,	敬礼	她	礼貌地	,	乞求	一个	单词	和	她	除	,

“我拦住国王，亲自上前，礼貌地向她行礼，然后单独与她交谈几句。”

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
thinking she would recognize me .
思维 她 会 认出 我 .

我以为她会认出我。

[hɜːr; hər] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
Her answer , however , showed that she did not .
她 回答 , 然而 , 显示 那 她 做过 不是 .

然而，她的回答表明她并没有。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] .
" she cried , waving me off , in the utmost excitement .
" 她 哭 , 挥手 我 离开 , 在 这 极致 激动 .

她激动地挥手送别我，哭着说。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] - - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
" No ; you will not get me away - - I know you .
" 不 ; 你 将要 不是 得到 我 离开 - - 我 知道 你 .

“不，你带不走我——我了解你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
You are as bad one as the other .
你 是 作为 坏的 一 作为 这 其他 .

你们俩一样坏。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [kʌm] [aʊt] !
" Then turning again to the door , she continued , " Come out !
" 然后 转弯 再次 到 这 门 , 她 持续 , " 来 出去 !

然后她又转身面向门口，继续说道：“出来吧！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
Do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗!

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [in'triːgz] [ænd; ənd][jʊr; jər] - !
I'll have no more of your intrigues and your Hallots !
患病的 有 不 更多的 的 你的 阴谋 和 你的 - !

我再也不想看到你的阴谋诡计和你的哈洛特人了!

" [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] " [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [wʌn]['moʊmənt] . "
" I pricked up my ears at the name " But , Madame , " I said , " one moment . "
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 这 姓名 " 但 , 夫人 , " 我 说 , " 一 片刻 . "

听到这个名字，我竖起了耳朵。“但是，夫人，”我说，“稍等一下。”

" [bɪ'gɔːn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开!

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] ['ræθfəli] [ðæt] [aɪ] ['ferli] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" she retorted , turning on me so wrathfully that I fairly recoiled before her .
" 她 反驳 , 转弯 在 我 所以 愤怒地 那 我 相当 反冲 前 她 .

“她反驳道，怒气冲冲地转向我，以至于我几乎在她面前退缩了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][drɑːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	stay	here	till	I	drop	;	but	I	will	have	him	out	and	expose	him	.
"	我	将	停留	这里	直到	我	降低	;	但	我	将要	有	他	出去	和	暴露	他	.

"我将一直待在这里直到我倒下；但我一定会把他揪出来，揭露他的真面目。"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [plɑːts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv]

There	shall	be	an	end	of	his	precious	plots	and	his	Hallots	if	I	have
那里	将	是	一个	结尾	的	他的	宝贵的	图表	和	他的	-	如果	我	有

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

to	go	to	the	King	!
到	去	到	这	国王	!

如果我不得不去见国王，那么他那些珍贵的阴谋和他的圣殿都将终结！

" [wɜːrdz][soʊ] ['kjʊriəsli] - [prə'pəʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

"	Words	so	curiously	à	propos	could	not	but	recall	to	my	mind	the	confusion
"	字	所以	奇怪的是	-	提案	可以	不是	但	记起	到	我的	头脑	这	困惑

['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][diː'juː]['hælət][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][deɪ]

into	which	my	mention	of	Du	Hallot	had	thrown	the	secretary	earlier	in	the	day
进入	哪个	我的	提到	的	杜	哈洛特	有	抛掷	这	秘书	早些时候	在	这	天

.

:

.

"这些话如此贴切，让我不禁想起今天早些时候我提到杜哈洛时，秘书所陷入的混乱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kən'veid]

And	since	they	seemed	also	to	be	consistent	with	the	warning	conveyed
和	自从	他们	似乎	还	到	是	持续的	和	这	警告	传递

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

而且，由于他们的说法似乎也与我所得到的警告相一致，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [maɪ][wɜːrst] [səs'piʃənz] .

and	indeed	to	explain	it	,	they	should	have	corroborated	my	worst	suspicions	.
和	的确	到	解释	它	,	他们	应该	有	证实	我的	最差	怀疑	.

事实上，为了解释这一点，他们应该证实我最糟糕的怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'riːəl][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

But	a	sense	of	something	unreal	and	fantastic	,	with	which	I	could	not
但	一个	感觉	的	某物	虚幻	和	极好的	,	和	哪个	我	可以	不是

['græpl] ,

grapple	,
抓钩	,

但有一种不真实、奇幻的感觉，我无法理解。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgri] ['wʊmən] ;

continued	to	puzzle	me	in	the	presence	of	this	angry	woman	;
持续	到	谜	我	在	这	在场	的	这	生气的	女士	;

面对这位愤怒的女人，我依然感到困惑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [sed] , " [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðen] ,

and	it	was	with	no	great	assurance	that	I	said	,	"	Do	I	understand	then	,
和	它	曾是	和	不	伟大的	保证	那	我	说	,	"	做	我	理解	然后	,

我不太确定地问道："我明白了吗？"

['mædəm] , [ðæt] [em] . [diː'juː]['hælət][ɪz][ɪn][ðæt] [ruːm] ? "

Madame	,	that	M	.	du	Hallot	is	in	that	room	?	"
夫人	,	那	M	.	杜	哈洛特	是	在	那	房间	?	"

夫人，杜哈洛先生就在那个房间里吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" ARE YOU COMING OUT THERE ?
" 是 你 未来 出去 那里 ?

"你出来吗？"

" [peɪdʒ] - .
" Page 61 .
" 页 - .

"第 61 页。

" [em] . [diːˈju] ['hælət] ?
" M . du Hallot ?
" M . 杜 哈洛特 ?

"杜哈洛先生？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] .
" she replied , in a tone that was almost a scream .
" 她 回复 , 在 一个 语气 那 曾是 几乎 一个 尖叫 .

"她回答道，语气几乎是尖叫。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][hɪnt][aɪ][sent][hɪm; ɪm] !
" No ; but he would be if he had taken the hint I sent him !
" 不 ; 但 他 会 是 如果 他 有 已采取 这 暗示 我 发送 他 !

"不；但如果他领会了我给他的暗示，他就会是了！"

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
He would be !
他 会 是 !

他会的!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['siːkrəsi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [plɑːts] .
I will have no more secrecy , however , and no more plots .
我 将要 有 不 更多的 保密 , 然而 , 和 不 更多的 图表 .

但我不会再保守秘密，也不会再搞阴谋诡计。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
I have suffered enough already ,
我 有 遭受 足够的 已经 ,

我已经受够了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mædəm] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [blʌʃ] .
and now Madame shall suffer if she has not forgotten how to blush .
和 现在 夫人 将 遭受 如果 她 有 不是 被遗忘的 如何 到 脸红 .

如果夫人还没忘记如何脸红，那她现在就要遭殃了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?
Are you coming out there ?
是 你 未来 出去 那里 ?

你会出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wʌns] [mɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'fleɪmd]
" she continued , once more applying herself to the door , her face inflamed
" 她 持续 , 一次 更多的 申请 她自己 到 这 门 , 她 脸 发炎的
[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
with passion .
和 热情 .

"她继续说道，再次走到门口，脸上满是激动之情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
" I shall stay !
" 我 将 停留 !

我将留下!

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

Oh	,	I	shall	stay	,	I	assure	you	.
哦	,	我	将	停留	,	我	保证	你	.

哦，我一定会留下来，我向你保证。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˈnesəseri] ! "

Until	morning	if	necessary	!	"
直到	早晨	如果	必要的	!	"

如有必要，一直到明天早上!

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdeɪlaɪt] ,

"	But	,	Madame	,	"	I	said	,	beginning	to	see	daylight	,
"	但	,	夫人	,	"	我	说	,	开始	到	看	日光	,

“但是，夫人，”我开始看到天光时说道。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] - - [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

and	finding	words	with	difficulty	-	-	for	I	already	heard	in	fancy	the	King's
和	寻找	字	和	困难	-	-	为了	我	已经	听到	在	想要	这	国王学院

[ˈlæftər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [ˈendləs] [kwɪps][ænd; ənd][kræŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

laughter	and	could	conjure	up	the	endless	quips	and	cranks	with	which	he
笑声	和	可以	变戏法	向上	这	无尽的	俏皮话	和	曲柄	和	哪个	他

[wʊd] [pərˈsuː] [ˌem ˈiː] - - " [jʊr; jər] [ˈwɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt][pərˈhæps] [riːtʃ] [em] . [diːˈju] [ˈhæləʊ] ! "

would	pursue	me	-	-	"	your	warning	did	not	perhaps	reach	M	.	du	Hallot	!	"
会	追求	我	-	-	"	你的	警告	做过	不是	也许	抵达	M	.	杜	哈洛特	!	"

我费力地寻找合适的词语——因为我已经在脑海中听到了国王的笑声，还能想象出他将用无休止的俏皮话和怪谈来追赶我——“您的警告或许没有传达给杜哈洛先生！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ðə; ði][skoʊld] [riˈtɔːtid] .

"	It	reached	his	coach	,	at	any	rate	,	"	the	scold	retorted	.
"	它	达到	他的	教练	,	在	任何	速度	,	"	这	骂	反驳	.

“至少他的教练听到了，”那责骂者反驳道。

" [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hæf] - [ˈmeʒərz] .

"	Another	time	I	will	have	no	half	-	measures	.
"	其他	时间	我	将要	有	不	一半	-	措施	.

“下次我绝不会再采取半途而废的措施。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]

But	as	for	that	,	"	she	continued	,	turning	on	me	suddenly	with	her	arms
但	作为	为了	那	,	"	她	持续	,	转弯	在	我	突然	和	她	武器

[əˈkɪmboʊ] ,

akimbo	,
叉腰	,

但至于那件事，”她说着，突然转身，双臂叉开，转向我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv] [ˈɛrz] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv]

and	the	fiercest	of	airs	,	"	I	would	like	to	know	what	business	it	is	of
和	这	最凶猛	的	播出	,	"	我	会	喜欢	到	知道	什么	商业	它	是	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

带着最凶狠的语气说：“我想知道这关你什么事？”

[məˈsjɜːr] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] !

Monsieur	,	whether	it	reached	him	or	not	!
先生	,	无论	它	达到	他	或者	不是	!

先生，不管他有没有收到!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] !

I	know	you	-	-	you	are	in	league	with	my	husband	!
我	知道	你	-	-	你	是	在	联盟	和	我的	丈夫	!

我知道你——你和我丈夫是一伙的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mædəm] [diː'ju] ['hælət] !

You	are	here	to	shelter	him	,	and	this	Madame	du	Hallot	!
你	是	这里	到	庇护所	他	,	和	这	夫人	杜	哈洛特	！

你来这里是为了庇护他，还有这位杜哈洛夫人！

[bʌt; bət] - - - -

But	-	-	-	-
但	-	-	-	-

但 - -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] [em] . ['nɪkələs] ,

"	At	that	moment	,	however	,	the	door	at	last	opened	;	and	M	.	Nicholas	,
"	在	那	片刻	,	然而	,	这	门	在	最后的	打开	;	和	M	.	尼古拉斯	,

"然而就在这时，门终于开了；尼古拉斯先生，

['werɪŋ] [æn; ən] ['æspekt] [soʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [aʊt] .

wearing	an	aspect	so	meek	and	crestfallen	that	I	hardly	knew	him	,	came	out	.
穿着	一个	方面	所以	温顺	和	垂头丧气	那	我	几乎	知道	他	,	来了	出去	.

他走了出来，脸上带着一种我几乎认不出他的、温顺沮丧的神情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

He	was	followed	by	a	young	woman	plainly	dressed	,	and	looking	almost
他	曾是	随后	经过	一个	年轻的	女士	显然	穿着	,	和	寻找	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hɪm'self] ;

as	much	frightened	as	himself	;
作为	很多	害怕	作为	他自己	;

他身后跟着一位衣着朴素的年轻女子，看起来和他一样害怕；

[ɪn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] ['fiːlɪksɪz] [waɪf] .

in	whom	I	had	no	difficulty	in	recognizing	Felix's	wife	.
在	谁	我	有	不	困难	在	识别	菲利克斯的	妻子	.

我毫不费力地就认出她是费利克斯的妻子。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	！

"为什么！

" ['mædəm] ['nɪkələs] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .

"	Madame	Nicholas	cried	,	her	face	falling	.
"	夫人	尼古拉斯	哭	,	她	脸	坠落	.

尼古拉斯夫人哭了起来，脸色黯淡下来。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] - - [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	This	is	not	-	-	who	is	this	?
"	这	是	不是	-	-	WHO	是	这	?

"这不是——这是谁？"

[huː] - - " [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] - - " [ɪz] [ðɪs] ['bægɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Who	-	-	"	with	increased	vehemence	-	-	"	is	this	baggage	,	I	would	like	to	know	?	"
WHO	-	-	"	和	增加	激烈	-	-	"	是	这	行李	,	我	会	喜欢	到	知道	?	"

"这是谁的包袱？"他语气更加激动地问道。

" [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [prəu'testid] ['ɜːrnɪstli] ,

"	My	dear	,	"	the	secretary	protested	earnestly	,
"	我的	亲爱的	,	"	这	秘书	抗议	切实	,

"亲爱的，"秘书恳切地抗议道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] - - ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

spreading	out	his	hands	-	-	fortunately	he	had	eyes	only	for	his	wife	,
传播	出去	他的	双手	-	-	幸运的是	他	有	眼睛	仅有的	为了	他的	妻子	,

他张开双手——幸好他的眼里只有妻子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] - - " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'steɪks] !

and	did	not	see	us	-	-	"	this	is	one	of	your	ridiculous	mistakes	!
和	做过	不是	看	我们	-	-	"	这	是	一	的	你的	荒谬的	错误	!

他们没看见我们——"这是你们犯的又一个荒唐错误！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	is	,	I	assure	you	.
它	是	,	我	保证	你	.

我向你保证，确实如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] [huːm] [aɪ] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

This	is	the	wife	of	a	clerk	whom	I	dismissed	to	-	day	,
这	是	这	妻子	的	一个	职员	谁	我	解雇	到	-	天	,

这是我今天解雇的那位职员的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	she	has	been	with	me	begging	me	to	reinstate	her	husband	.
和	她	有	到过	和	我	乞讨	我	到	恢复	她	丈夫	.

她一直恳求我让她丈夫复职。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .

That	is	all	,	my	dear	.
那	是	全部	,	我的	亲爱的	.

就这些了，亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] - - - -

You	have	made	this	-	-	-	-
你	有	制成	这	-	-	-	-

你完成了这个----

" [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

"	I	heard	no	more	,	for	,	taking	advantage	of	the	obscurity	of	the	hall	,
"	我	听到	不	更多的	,	为了	,	采取	优势	的	这	朦胧	的	这	大厅	,

"我再也没听到什么，因为他趁着大厅昏暗的光线，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l] , [aɪ] [meɪd] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	the	preoccupation	of	the	couple	,	I	made	hurriedly	for	the	door	,
和	这	专注	的	这	夫妻	,	我	制成	匆匆	为了	这	门	,

见这对夫妇心不在焉，我便匆匆走向门口。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

and	passing	out	into	the	darkness	,	found	myself	at	once	in	the	embrace	of
和	通过	出去	进入	这	黑暗	,	成立	我	在	一次	在	这	拥抱	的

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

当我渐渐消失在黑暗中时，我立刻发现自己置身于国王的怀抱之中。

[huː] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] , [læft] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [tɪl] [hiː; hi][kraɪd] ,

who	,	seizing	me	round	the	neck	,	laughed	on	my	shoulder	till	he	cried	,
WHO	,	抓住	我	圆形的	这	脖子	,	笑了	在	我的	肩膀	直到	他	哭	,

他抓住我的脖子，趴在我的肩膀上大笑，直到笑出了声。

[kən'tɪnjuəli] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:][ˌem 'i:][tu:; tə] [læf] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

continually	adjuring	me	to	laugh	also	,	and	ejaculating	between	the
持续	休会	我	到	笑	还	,	和	射精	之间	这

['pærək,sɪzəmz] , " [pʊr] [di:'ju] ['hælət] !

paroxysms	,	"	Poor	Du	Hallot	!
阵发性	,	"	贫穷的	杜	哈洛特	!

不断地劝我笑，并在阵阵笑声间射精，"可怜的杜哈洛特！

[pʊr] [di:'ju] ['hælət] !

Poor	Du	Hallot	!
贫穷的	杜	哈洛特	!

可怜的杜哈洛特！

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

"	with	many	things	of	the	same	nature	,
"	和	许多	事物	的	这	相同的	自然	,

"与许多同类事物一样，

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] [laɪf] [meɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

which	any	one	acquainted	with	court	life	may	supply	for	himself	.
哪个	任何	一	熟人	和	法庭	生活	可能	供应	为了	他自己	.

任何熟悉宫廷生活的人都可以自行补充这些信息。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [læf] :

I	confess	I	did	not	on	my	part	find	it	so	easy	to	laugh	:
我	承认	我	做过	不是	在	我的	部分	寻找	它	所以	简单的	到	笑	:

我承认，我并不觉得笑起来那么容易：

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][soʊ] [geɪ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [greɪt] [prɪns] ,

partly	because	I	am	not	of	so	gay	a	disposition	as	that	great	prince	,
部分	因为	我	是	不是	的	所以	同性恋	一个	处置	作为	那	伟大的	王子	,

部分原因是我的性情不像那位伟大的王子那样开朗。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

and	partly	because	I	cannot	always	see	the	ludicrous	side	of	events	in	which	I
和	部分	因为	我	不能	总是	看	这	荒谬	边	的	活动	在	哪个	我

[maɪ'self] [teɪk] [pɑ:rt] .

myself	take	part	.
我	拿	部分	.

部分原因是，我有时无法看到自己参与的事件中荒谬的一面。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krət]

But	on	the	King	at	last	assuring	me	that	he	would	not	betray	the	secret
但	在	这	国王	在	最后的	保证	我	那	他	会	不是	背叛	这	秘密

['i:v(ə)n][tu:; tə][lɑ:] [və'rɛn] ,

even	to	La	Varenne	,
甚至	到	拉	瓦伦	,

但国王最终向我保证，他甚至不会把秘密泄露给拉瓦雷纳。

[aɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['rekənsaild][maɪ'self][tu:; tə][æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] ,

I	took	comfort	and	gradually	reconciled	myself	to	an	episode	which	,
我	采取	舒适	和	逐步地	和解	我	到	一个	插曲	哪个	,

我渐渐释怀，并慢慢接受了这件事。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [hæd; həd]['oʊnli]

unlike	the	more	serious	events	it	now	becomes	my	duty	to	relate	,	had	only
与此不同	这	更多的	严肃的	活动	它	现在	变成	我的	责任	到	涉及	,	有	仅有的

[wʌn] [rɪ'zʌlt] ,

one	result	,
一	结果	,

与我现在必须讲述的那些更为严重的事件不同，这些事件只有一个结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk]

and	that	unimportant	;	I	mean	the	introduction	to	my	service	of	the	clerk
和	那	不重要	;	我	意思是	这	介绍	到	我的	服务	的	这	职员

['fiːlɪks] ,

Felix	,
菲利克斯	,

这并不重要；我指的是书记员费利克斯介绍我入职的事。

[huː] , ['pruːviŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [deθ]

who	,	proving	worthy	of	confidence	,	remained	with	me	after	the	lamentable	death
WHO	,	证明	值得	的	信心	,	剩余	和	我	后	这	令人惋惜的	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər] ,

of	the	King	my	master	,
的	这	国王	我的	掌握	,

他值得信赖，在我主人国王不幸去世后仍然陪伴在我身边。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

and	is	to	-	day	one	of	those	to	whom	I	entrust	the	preparation	of	these
和	是	到	-	天	一	的	那些	到	谁	我	委托	这	准备	的	这些

['mɛmˌwɑːrz] .

Memoirs	.
回忆录	.

而他正是今天我委托撰写这些回忆录的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神